

עֲמֹס
ד

Amos

Hebrea - Suomi

Aamos 1 (Amos 1)

אֲשֶׁר־מִתְקוֹעַ בְּנִקְדִּים הָיָה אֲשֶׁר־ עֲמוּס דְּבַרִּי¹

[H1697](#)
div·rei
sanat

[H5986](#)
A·mos,
Amoksen

[H834](#)
'a·sher-
joka

[H1961](#)
ha·jah
oli

[H5349](#)
van·no·ke·dim
paimenia

[H8620](#)
mit·Te·ko·a';
Tekoan

[H834](#)
'a·sher
jotka

יְהוּדָה מֶלֶךְ־ עֲזִיָּה בִימֵי יִשְׂרָאֵל עַל־ חֲזָה

[H2372](#)
cha·zah
hän näyssä sai

[H5921](#)
'al-
Israelista

[H3478](#)
Is·ra·'el
Israelista

[H3117](#)
bi·mei
päivinä

[H5818](#)
'Uz·zi·jah
Uzzijahun / Ussian

[H4428](#)
me·lech-
kuninkaan

[H3063](#)
Je·hu·dah,
Jehudan

לִפְנֵי שְׁנֵתַיִם יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ יוֹאָשׁ בֶּן־ יִרְבְּעָם וּבִימֵי

[H3117](#)
u·vi·mei
ja päivinä

[H3379](#)
Ja·ra·ve·'am
Jerobeamin

[H1121](#)
be'n-
pojan

[H3101](#)
Jo·'ash
Joashin

[H4428](#)
me·lech
kuninkaan

[H3478](#)
Is·ra·'el,
Israelin

[H8141](#)
she·na·ta·jim
kaksi vuotta

[H6440](#)
lif·nei
ennen

הָרַעַשׁ:

[H7494](#)
ha·ra·'ash.
maanjäristystä

יֵתֵן וּמִירוּשָׁלַם יִשְׁאָג מִצִּיּוֹן יְהוָה וַיֹּאמֶר²

[H559](#)
vai·jo·mar
ja hän sanoi

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H6726](#)
mitz·Tzi·jon
Tzionista

[H7580](#)
jish·'ag,
huuttaa

[H3389](#)
u·mi·Jru·sha·lim
ja Jerusalemista

[H5414](#)
jit·ten
antaa kuulua

פֶּה הַכְּרֶמֶל: רֹאשׁ וַיִּבֶשׁ הָרָעִים נְאֻת וְאָבְלוּ קוֹלוֹ

[H6963](#)
ko·lo;
äänensä

[H56](#)
ve·'a·ve·lu
ja surevat

[H4999](#)
ne·'ot
asuinpaikat

[H7462](#)
ha·ro·'im,
paimenten

[H3001](#)
ve·'ja·vesh
ja kuihtuu

[H7218](#)
rosh
huippu

[H3760](#)
hak·Kar·mel.
Karmelin

Peh

פִּנְשֵׁי נְשָׁה עַל־ יְהוָה אָמַר כֹּה³

[H3541](#)
koh
näin

[H559](#)
'a·mar
sanoo

[H3068](#)
JAH·WEH,
JAHWEH HERRA

[H5921](#)
'al-
tähten

[H7969](#)
she·lo·shah
kolmen

[H6588](#)
pish·'ei
rikoksen

עַל־ אֲשִׁיבֵנוּ לֹא אֲרַבְּעָה וְעַל־ דַּמָּשֶׁק

[H1834](#)
Dam·me·sek,
Dammesekin / Damaskon

[H5921](#)
ve·'al-
ja tähten

[H702](#)
'ar·ba·'ah
neljän

[H3808](#)
lo
en

[H7725](#)
'a·shi·ven·nu;
sitä peru

[H5921](#)
'al-
koska

הַגִּלְעָד׃ אֶת־ הַבָּרֶזֶל בַּחֲרָצוֹת דּוֹשָׁם

[H1758](#)

du·sham

he ovat puineet puimajyrillä

[H2742](#)

ba·cha·ru·tzot

[H1270](#)

hab·bar·zel

rautaisilla

[H853](#)

'et-

ET

[H1568](#)

hag·Gi·le·'ad.

Gileadia

בֶּן־ אֲרָמְנוֹת וְאָכְלָה חֲזָאֵל בְּבֵית אִשׁ וְשַׁלְחָתִי⁴

[H7971](#)

ve'·shil·lach·ti

ja minä lähetän

[H784](#)

'esh

tulen

[H1004](#)

be'·veit

huoneeseen

[H2371](#)

Cha·za·'el;

Chazaelin

[H398](#)

ve'·'a·che·lah

ja se syö

[H759](#)

ar·me·not

palatsit

[H0](#)

be'n-

be'n-

הָדָד׃

[H1130](#)

ha·dad.

hadadin / be'nhadadin

יֹושֵׁב וְהִכְרָתִי דַמְשֶׁק בְּרִיחַ וְשַׁבְּרָתִי⁵

[H7665](#)

ve'·sha·var·ti

minä murskaan

[H1280](#)

be'·ri·ach

portit

[H1834](#)

Dam·me·sek,

Dammesekin / Damaskon ja hävitän

[H3772](#)

ve'·hich·rat·ti

[H3427](#)

jo·shev

asukkaat

וְגָלוּ עֵדֶן מִבֵּית שֶׁבֶט וְתוֹמֵךְ אָוֶן מִבְּקַעַת־

[H1237](#)

mib·bik·'at-

tasangolta

[H206](#)

'A·ven, ve'·to·mech

Avenin ja joka pitää kiinni valtiikkaa

[H8551](#)

[H7626](#)

she·vet

[H1004](#)

mib·beit

huoneen

[H5730](#)

'E·den;

Edenin

[H1540](#)

ve'·ga·lu

ja karkotetaan

פֹּה יְהוָה׃ אָמַר קִירָה אֶרֶם עַם־

[H5971](#)

'am-

kansa

[H758](#)

'A·ram

Aramin / Syyrian

[H7024](#)

Ki·rah

Kiriin

[H559](#)

'a·mar

sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRA

Peh

וְעַל־ עֲזָה פִּנְשֵׁי נְשָׁה עַל־ יְהוָה אָמַר כֹּה⁶

[H3541](#)

koh

näin

[H559](#)

'a·mar

sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRA

[H5921](#)

'al-

tähden

[H7969](#)

she·lo·shah

kolmen

[H6588](#)

pish·'ei

rikkomuksen

[H5804](#)

'Az·zah,

Gazan

[H5921](#)

ve'·'al-

ja tähden

גָּלוֹת הַגְּלוּתָם עַל־ אֲשִׁיבֵנוּ לֹא אֲרַבְּעָה

[H702](#)

'ar·ba·'ah

neljän

[H3808](#)

lo

en

[H7725](#)

'a·shi·ven·nu;

peru sitä

[H5921](#)

'al-

koska

[H1540](#)

hag·lo·tam

he lähettivät

[H1546](#)

ga·lut

maanpakolaisuuteen

לְאֶדוֹם: לְהַסְגִּיר שְׁלֵמָה

[H8003](#) [H5462](#) [H123](#)
she-le-mah le-has-gir le-'E-dom.
kaikki vangiksi Edomiin

⁷ אֶרְמֹנְתִּיהָ: וְאָכְלָה עֵזָה בְּחוֹמַת אֵשׁ וְשִׁלַּחְתִּי

[H7971](#) [H784](#) [H2346](#) [H5804](#) [H398](#) [H759](#)
ve'-shil-lach-ti 'esh be'-cho-mat 'Az-zah; ve-'a-che-lah 'ar-me-no-tei-ha.
ja minä lähetän tulen muureihin Gazan ja se kuluttaa sen palatsit

⁸ מֵאֲשַׁקְלוֹן שָׁבַט וְתוֹמֶר מֵאֲשֻׁדּוֹד יוֹשֵׁב וְהִכַּרְתִּי

[H3772](#) [H3427](#) [H795](#) [H8551](#) [H7626](#) [H831](#)
ve'-hich-rat-ti jo-shev me-'Ash-dod, ve'-to-mech she-vet me-'Ash-ke-lon;
ja minä hävitän asukkaat Ashdodista ja joka pitää valtikkaa Askelonissa

פְּלִשְׁתִּים שְׂאֲרִית וְאַבְדּוּ עֶקְרוֹן עַל- יְדֵי וְהִנְשִׁיבוֹתִי

[H7725](#) [H3027](#) [H5921](#) [H6138](#) [H6](#) [H7611](#) [H6430](#)
va-ha-shi-vo-ti ja-di 'al- Ek-ron, ve-'a-ve-du she'e-rit Pe-lish-tim,
ja käännän käteni vastaan Ekronia ja häviää jäännös Filistean

פ יהוה: אֶדְנִי אָמַר

[H559](#) [H136](#) [H3069](#) Peh
'a-mar A-DO-NAI JAH-WEH.
sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA

⁹ וְעַל- צֹר פְּנִשְׁעִי- שְׁלֹשָׁה עַל- יהוה אָמַר כֹּה

[H3541](#) [H559](#) [H3068](#) [H5921](#) [H7969](#) [H6588](#) [H6865](#) [H5921](#)
koh 'a-mar JAH-WEH, 'al- she-lo-shah pish-'ei- Tzor, ve-'al-
näin sanoo JAHWEH HERRA tähden kolmen rikoksen Tyron ja tähden

שְׁלֵמָה גָּלוּת הַסְּגִי־רָם עַל- אֲשִׁיבְנוּ לֹא אֲרַבְּעָה

[H702](#) [H3808](#) [H7725](#) [H5921](#) [H5462](#) [H1546](#) [H8003](#)
'ar-ba-'ah lo 'a-shi-ven-nu; 'al- has-gi-ram ga-lut she-le-mah
neljän en käännny pois koska he luovuttivat karkoitettut kaikki

אֲחִים: בְּרִית זָכְרוּ וְלֹא לְאֶדוֹם

[H123](#) [H3808](#) [H2142](#) [H1285](#) [H251](#)
le-'E-dom, ve'-lo za-che-ru be-'rit 'a-chim.
Edomille eivätkä muistaneet liittoa veljesten

¹⁰ פ אַרמנְתִּיהַּ: וְאַכְלָה צֹר בְּחוֹמַת אֵשׁ וְשִׁלַּחְתִּי

[H7971](#)

ve'-shil-lach-ti
ja minä lähetän

[H784](#)

'esh
tulen

[H2346](#)

be'-cho-mat
muureihin

[H6865](#)

Tzor;
Tyron

[H398](#)

ve'-a-che-lah
ja se kuluttaa

[H759](#)

'ar-me-no-tei-ha.
sen palatsit

Peh

¹¹ וְעַל־ אֲדוֹם פְּנִיעֵי נְשָׁה עַל־ יְהוָה אָמַר כֹּה

[H3541](#)

koh
näin

[H559](#)

'a-mar
sanoo

[H3069](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRA

[H5921](#)

'al-
tähten

[H7969](#)

she-lo-shah
kolmen

[H6588](#)

pish-'ei
rikoksen

[H123](#)

E·dom,
Edomin

[H5921](#)

ve-'al-
ja tähten

אָחִיו בְּחָרָב רָדְפוּ עַל־ אֲשִׁיבָנוּ לֹא אַרְבָּעָה

[H702](#)

'ar-ba'ah
neljän

[H3808](#)

lo
en

[H7725](#)

'a-shi-ven-nu;
peru sitä

[H5921](#)

'al-
koska

[H7291](#)

ra-de-fo
hän ajoi takaa

[H2719](#)

va-che-rev
miekalla

[H251](#)

'a-chiv
veljeään

נְשָׁמָה וְעִבְרָתוֹ אָפוּ לְעַד וַיִּטְרֹף רַחֲמָיו וְשִׁחַת

[H7843](#)

ve'-shi-chet
ja hylkäsi

[H7356](#)

ra·cha·mav,
säälän

[H2963](#)

vai·jit·rof
ja repi

[H5703](#)

la'ad
ainaisesti vihassa

[H639](#)

ap·po,
ja raivoa

[H5678](#)

ve-'ev·ra-to
ja raivoa

[H8104](#)

she·ma·rah
piti

נָצַח:

[H5331](#)

ne·tzach.
loppuun asti

¹² פ בְּצָרָה: אֲרַמְנוֹת וְאַכְלָה בְּתִימָן אֵשׁ וְשִׁלַּחְתִּי

[H7971](#)

ve'-shil-lach-ti
ja minä lähetän

[H784](#)

'esh
tulen

[H8487](#)

be'-Tei-man;
Teimaniin

[H398](#)

ve'-a-che-lah
ja se kuluttaa

[H759](#)

ar-me-not
palatsit

[H1224](#)

Botz·rah
Botzran

Peh

¹³ עֲמֹן בְּנִי־ פְנִיעֵי נְשָׁה עַל־ יְהוָה אָמַר כֹּה

[H3541](#)

koh
näin

[H559](#)

'a-mar
sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRA

[H5921](#)

'al-
tähten

[H7969](#)

she-lo-shah
kolmen

[H6588](#)

pish-'ei
rikoksen

[H1121](#)

ve'nei-
poikien

[H5983](#)

Am·mon,
Ammonin

הָרוֹת בְּקָעַם עַל־ אֲשִׁיבָנוּ לֹא אַרְבָּעָה וְעַל־

[H5921](#)

ve-'al-
ja tähten

[H702](#)

'ar-ba'ah
neljän

[H3808](#)

lo
en

[H7725](#)

'a-shi-ven-nu;
peru sitä

[H5921](#)

'al-
koska

[H1234](#)

bik'am
he halkaisivat

[H2030](#)

ha·rot
raskaana olevia

גְּבוּלָם: אֶת־ הַרְחִיב לְמַעַן הַגְלָעַד

[H1568](#)
hag·Gil·'ad,
Gileadin

[H4616](#)
le·ma·'an
tähden

[H7337](#)
har·chiv
laajentaakseen ET

[H853](#)
'et-

[H1366](#)
ge·vu·lam.
rajojaan

¹⁴ אֲרַמְנוּתֶיהָ וְאָכְלָה רֹבָה בְּחוֹמַת אִשׁ וְהִצִּיתִי

[H3341](#)
ve·hitz·tzat·ti
ja minä sytytän tuleen

[H784](#)
'esh

[H2346](#)
be·cho·mat
muurit

[H7237](#)
Rab·bah,
Rabban

[H398](#)
ve·'a·che·lah
ja se kuluttaa

[H759](#)
ar·me·no·tei·ha;
sen palatsit

סוּפָה: בְּיוֹם בְּסַעַר מִלְחָמָה בְּיוֹם בְּתִרוּעָה

[H8643](#)
bit·ru·'ah
sotahuudon kuuluesssa

[H3117](#)
be·'jom
päivänä

[H4421](#)
mil·cha·mah,
taistelun

[H5591](#)
be·'sa·'ar
myrskyssä

[H3117](#)
be·'jom
päivänä

[H5492](#)
su·fah.
myrskytuulien

¹⁵ יַחַדְּוּ וְשָׂרָיו הוּא בְּגוֹלָה מִלְכָּם וְהֵלֵךְ

[H1980](#)
ve·ha·lach
ja kulkee

[H4428](#)
mal·kam
heidän kuninkaansa

[H1473](#)
bag·go·lah;
vankeuteen

[H1931](#)
hu
hän

[H8269](#)
ve·'sa·rav
ja hänen ruhtinaansa

[H3162](#)
jach·dav
yhdessä

פּ יְהוָה: אָמַר

[H559](#)
'a·mar
sanoo

[H3068](#)
JAH·WEH.
JAHWEH HERRA

Peh

¹ וְעַל־ מוֹאָב פִּנְשֵׁי נְשָׁה עַל־ יְהוָה אָמַר כֹּה־

H3541 koh näin	H559 'a·mar sanoo	H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRA	H5921 'al- tähten	H7969 she·lo·shah kolmen	H6588 pish·'ei rikoksen	H4124 Mo·'av, Moabin	H5921 ve·'al- ja tähten
--------------------------------------	---	---	---	--	---	--	---

מֶלֶךְ־ עֲצָמוֹת שָׂרְפוֹ עַל־ אֲשִׁיבֵנוּ לֹא אֲרַבְעָה

H702 'ar·ba·'ah neljän	H3808 lo en	H7725 'a·shi·ven·nu; peru sitä	H5921 'al- koska	H8313 sa·re·fo he polttivat	H6106 atz·mot luut	H4428 me·lech- kuninkaan
--	-----------------------------------	--	--	---	--	--

לְשִׂיד: אֶדוֹם

H123 E·dom Edomin	H7875 las·sid. kalkiksi
---	---

² הִקְרִיֹּת אֲרָמְנוֹת וְאָכְלָה בְּמוֹאָב אִשׁ וְשִׁלַּחְתִּי־

H7971 ve·shil·lach·ti- ja minä lähetän	H784 'esh tulen	H4124 be·'Mo·'av, Moabiin	H398 ve·'a·che·lah ja se kuluttaa	H759 ar·me·not palatsit	H7152 hak·Ke·ri·jot; Kerijotin
--	---------------------------------------	---	---	---	--

שׁוֹפָר: בְּקוֹל בְּתִרְעָה מוֹאָב בְּנִשְׁאוֹן וּמַת

H4191 u·met ja kuolee	H7588 be·sha·'on mylerryksessä	H4124 Mo·'av, Moab	H8643 bit·ru·'ah sotahuutojen	H6963 be·'kol äänessä	H7782 sho·far. shofar-torvien
---	--	--	---	---	---

³ אֶהְרֹג שָׂרִיָּה וְכָל־ מִקְרָבָהּ שׁוֹפֵט וְהִכֵּרְתִּי

H3772 ve·'hich·rat·ti minä hävitän	H8199 sho·fet tuomarin	H7130 mik·kir·bah; sen keskeltä	H3605 ve·'chol ja kaikki	H8269 sa·rei·ha päämiehet	H2026 e·he·rog surmaan
--	--	---	--	---	--

פּ יְהוָה: אָמַר עִמּוֹ

H5973 im·mo hänen kanssaan	H559 'a·mar sanoo	H3068 JAH·WEH. JAHWEH HERRA	Peh
--	---	---	-----

⁴ וְעַל־ יְהוּדָה פִּנְשֵׁי נְשָׁה עַל־ יְהוָה אָמַר כֹּה־

H3541 koh näin	H559 'a·mar sanoo	H3069 JAH·WEH, JAHWEH HERRA	H5921 'al- tähten	H7969 she·lo·shah kolmen	H6588 pish·'ei rikoksen	H3063 Je·hu·dah, Jehudan	H5921 ve·'al- ja tähten
--------------------------------------	---	---	---	--	---	--	---

תֹּרַת אֶת־מַאֲסָם עַל־אֲשִׁיבֵנוּ לֹא אֲרַבְעָה

H702	H3808	H7725	H5921	H3988	H853	H8451
'ar·ba·'ah	lo	'a·shi·ven·nu;	'al-	mo·o·sam	'et-	to·rat
neljän	en	peru sitä	koska	he hylkäsivät	ET	lain / opetuksen

כְּזִבֵּיהֶם וַיַּתְּעוּם שְׁמָרוּ לֹא וַחֲקִיו יְהוָה

H3069	H2706	H3808	H8104	H8582	H3577
JAH·WEH	ve·chuk·kav	lo	sha·ma·ru,	vai·jat·'um	kiz·vei·hem,
JAHWEH HERRAN	ja Hänen säädöksiään eivät	pitäneet	heidät harhaan vei	heidän valheensa	

אַחֲרֵיהֶם: אָבוֹתָם הֵלְכוּ אֲשֶׁר־

H834	H1980	H1	H310
'a·sher-	ha·le·chu	a·vo·tam	'a·cha·rei·hem.
joiden mukaan he vaelsivat	heidän isiensä	jäljessä	

⁵ יְרוּשָׁלַם: אֲרַמְנוֹת וְאָכְלָה בִּיהוּדָה אִישׁ וְשִׁלַּחְתִּי

H7971	H784	H3063	H398	H759	H3389
ve·shil·lach·ti	'esh	bi·Jhu·dah;	ve·'a·che·lah	ar·me·not	Je·ru·sha·lim.
ja minä lähetän	tulen	Jehudaan	ja se kuluttaa	palatsit	Jerusalem

פ

Peh

⁶ יִשְׂרָאֵל פָּנְשָׁעִי שְׁלֹשָׁה עַל־יְהוָה אָמַר כֹּה

H3541	H559	H3068	H5921	H7969	H6588	H3478
koh	'a·mar	JAH·WEH,	'al-	she·lo·shah	pish·'ei	Is·ra·'el,
näin	sanoo	JAHWEH HERRA	tähden	kolmen	rikoksen	Israelin

בִּכְסָף מִכָּרָם עַל־אֲשִׁיבֵנוּ לֹא אֲרַבְעָה וְעַל־

H5921	H702	H3808	H7725	H5921	H4376	H3701
ve·'al-	'ar·ba·'ah	lo	'a·shi·ven·nu;	'al-	mich·ram	bak·ke·sef
ja tähden	neljän	en	peru sitä	koska	he myyvät	hopeasta

נִעְלָיִם: בִּעֲבוּר וְאֶבְיוֹן צְדִיק

H6662	H34	H5668	H5275
tzad·dik,	ve·'ev·jon	ba·'a·vur	na·'a·la·jim.
vanhurskaan	ja köyhän	vuoksi	kenkäparin

⁷ וְדָרָךְ דָּלִים בְּרֹאשׁ אֶרֶץ עֶפְרַיִם עַל־הַשְּׂאֲפִים

H7602	H5921	H6083	H776	H7218	H1800	H1870
hash·sho·'a·fim	'al-	'a·far-	'e·retz	be·'rosh	dal·lim,	ve·'de·rech
he tallaavat		tomuun	maan	pään	köyhien	ja tieltä

לִמְעַן הַנִּעֲרָה אֶל־ יִלְכוּ וְאָבִיו וְאִישׁ יְטוּעָנָיו

H6035 'a-na·vim nöyrät	H5186 jat·tu; kääntävät mies	H376 ve'·'ish ve'·'a-viv, ja hänen isänsä menevät	H1 ve'·'a-viv, ja hänen isänsä menevät	H1980 je·le·chu luo	H413 'el- saman tytön	H5291 han·na·'a·rah, saman tytön	H4616 le·ma·'an sen vuoksi
--	--	--	--	---	---	--	--

קָדְשִׁי: שֵׁם אֶת־ חָלֵל

H2490 chal·lel he häpäisevät ET	H853 'et- nimeni	H8034 shem pyhän	H6944 kod·shi
---	--	--	----------------------------------

וַיֵּין מִזְבֵּחַ כָּל־ אֶצֶל יְטוּ חֲבָלִים בְּגָדִים וְעַל־⁸

H5921 ve'·'al- ja päällä	H899 be'·ga·dim vaatteiden	H2254 cha·vu·lim pantiksi otettujen	H5186 jat·tu, he makaavat ääressä	H681 'e·tzel kaikkien alttareiden	H3605 kol- ja viiniä	H4196 miz·be·ach; ve'·jein	H3196 ve'·jein ja viiniä
--	--	---	---	---	--	--	--

אֶל־הֵיחָם: בֵּית יִשְׁתּוּ עֲנוּשִׁים

H6064 'a·nu·shim tuomittujen	H8354 jish·tu, he juovat	H1004 beit temppelissä	H430 E·LO·HEI·HEM. ELOHEIHEM Jumalansa
--	--	--	--

אֲנֹשׁ מִפְּנֵיהֶם הָאֹמְרִי אֶת־ הַשְׂמֵדָתִי וְאֲנֹכִי⁹

H595 ve'·'a·no·chi ja minä	H8045 hish·mad·ti tuhosin	H853 'et- ET	H567 ha'·E·mo·ri emorilaisen	H6440 mip·pe·nei·hem, heidän edestään	H834 'a·sher jonka
--	---	------------------------------------	--	---	--

וְאֲשָׁמִיד כָּאֱלֹנִים הוּא וְחֶסֶן גְּבָהּ אֶרְזִים כְּגִבָּה

H1363 ke·goah korkeus oli	H730 'a·ra·zim kuin setrin	H1363 ga·ve·ho, korkeus	H2634 ve'·cha·son ja vahva	H1931 hu hän oli	H437 ka·'al·lo·nim; kuin tammi	H8045 va·'ash·mid ja minä tuhosin
---	--	---	--	--	--	---

מִתַּחַת: וְשָׂרָשָׁיו מִמַּעַל פְּרִיֹן

H6529 pir·jo hänen hedelmänsä ylhäältä	H4605 mi·ma·'al, ja hänen juurensa alhaalta	H8328 ve'·sha·ra·shav ja hänen juurensa alhaalta	H8478 mit·ta·chat.
--	---	--	---------------------------------------

וְאוֹלֶךְ מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ אֶתְכֶם הָעֲלִיתִי וְאֲנֹכִי¹⁰

H595 ve'·'a·no·chi minä	H5927 he'·e·lei·ti vein ylös	H853 'et·chem teidät	H776 me'·e·retz maasta	H4714 Mitz·ra·im; Egyptin	H1980 va·'o·lech ja johdatin
---	--	--	--	---	--

אֶרֶץ אֶת־ לָרֶשֶׁת שָׁנָה אֶרְבָּעִים בְּמִדְבָּר אֶתְכֶם

H853 'et·chem teitä	H4057 bam·mid·bar erämaassa	H705 'ar·ba·'im neljäkymmentä	H8141 sha·nah, vuotta	H3423 la·re·shet valloittaaksenne ET	H853 'et- maan	H776 'e·retz
---	---	---	---	--	--------------------------------------	---------------------------------

הָאֶמֹרִי:

[H567](#)

ha-'E-mo-ri.

Emorin

¹¹ וּמִבְּחֹרֵיכֶם לְנְבִיאִים מִבְּנֵיכֶם וְאֶקִּים

[H6965](#)

va-'a-kim

ja nostin

[H1121](#)

mib-be-nei-chem

keskuudesta poikienne profeettoja

[H5030](#)

lin-vi-'jim,

[H970](#)

u-mib-ba-chu-rei-chem

ja keskuudestanne poikienne

יְהוָה: נֹאֵם יִשְׂרָאֵל בְּנִי זֹאת אֵין הָאֶף לְנִזְרִים

[H5139](#)

lin-zi-rim;

nasiireja

[H637](#)

ha-'af

myös

[H369](#)

'ein-

eikö

[H2063](#)

zot

näin ole

[H1121](#)

be-'nei

lapset

[H3478](#)

Is-ra-'el

Israelin

[H5002](#)

ne-'um-

sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRA

¹² צִוִּיתֶם הַנְּבִיאִים וְעַל־ יֵין הַנִּזְרִים אֶת־ וְתִשְׁקֹוּ

[H8248](#)

vat-tash-ku

mutta te juotatte ET

[H853](#)

'et-

[H5139](#)

han-ne-zi-rim

nasiireille

[H3196](#)

ja-jin;

viiniä

[H5921](#)

ve-'al-

ja

[H5030](#)

han-ne-vi-'im

profeettoja

[H6680](#)

tziv-vi-tem

käskette

תִּנְבְּאוּ: לֹא לְאֶמֹר

[H559](#)

le-mor,

sanoen

[H3808](#)

lo

älkää

[H5012](#)

tin-na-ve-'u.

profetoiko

¹³ תַּעֲיֹק כְּאֶשֶׁר תַּחֲתִיכֶם מֵעֵיק אֲנֹכִי הִנֵּה

[H2009](#)

hin-neh

katso

[H595](#)

'a-no-chi

minä

[H5781](#)

me-'ik

murskaan teidät alallenne

[H8478](#)

tach-tei-chem;

niinkuin

[H834](#)

ka-'a-she-

niinkuin

[H5781](#)

ta-'ik

murskaavat

עֲמִיר: לָהּ הַמְּלָאָה הָעֶגְלָה

[H5699](#)

ha-'a-ga-lah,

vaunut

[H4395](#)

ham-le-'ah

täynnä

[H0](#)

lah

jotka ovat viljaa

[H5995](#)

'a-mir.

¹⁴ וְגִבּוֹר כָּחוֹ יֶאֱמָץ לֹא־ וְחִזָּק מִקָּל מָנוֹס וְאֶבֶד

[H6](#)

ve-'a-vad

ja katoaa

[H4498](#)

ma-nos

pakopaikka nopealta

[H7031](#)

mik-kal,

nopealta

[H2389](#)

ve'-cha-zak

ja vahva

[H3808](#)

lo-

ei

[H553](#)

je-'am-metz

ole luja

[H3581](#)

ko-cho;

voimassaan

[H1368](#)

ve-'gib-bor

ja sankari

נִפְּשׁוּ: יִמְלֹט לֹא־

H3808	H4422	H5315
lo-	je-mal·let	naf·sho.
ei	ei pelasta	sieluaan / henkeään

¹⁵ לֹא בְּרָגָלָיו וְקָל יַעֲמֹד לֹא הִקְשֹׁת וְתִפֹּשׁ

H8610	H7198	H3808	H5975	H7031	H7272	H3808
ve'to-fes	hak·ke·shet	lo	ja'a·mod,	ve'·kal	be'rag·lav	lo
joka pitää	jousta	ei	pysy pystyssä ja joka on nopea	jaloistaan		ei

נִפְּשׁוּ: יִמְלֹט לֹא הַסּוֹס וְרֵכֶב יִמְלֹט

H4422	H7392	H5483	H3808	H4422	H5315
je-mal·let;	ve'ro·chev	has·sus,	lo	je-mal·let	naf·sho.
pelastu	ja joka ratsastaa	hevosella	ei	pelasta	sieluaan / henkeään

¹⁶ בַּיּוֹם־ יָנוּס עָרוֹם בְּגָבוֹרִים לִבּוֹ וְאַמִּיץ

H533	H3820	H1368	H6174	H5127	H3117
ve'·am·mitz	lib·bo	bag·gib·bo·rim;	a·rom	ja·nus	bai·jom-
ja vahva	ymmärryksessä	joukossa	mahtavien	alastomana	pakenee päivänä

פּ יְהוָה: נֹאֵם־ הֵהוּא

H1931	H5002	H3068	Peh
ha·hu	ne'um-	JAH·WEH.	
sinä	sanoo	JAHWEH HERRA	

¹ יְהוָה דִּבֶּר אֲשֶׁר הָיָה הַדְּבָר אֶת־ שְׁמִעוּ¹

[H8085](#)

shim·u

kuunnelkaa

[H853](#)

'et-

ET

[H1697](#)

had·da·var

sana

[H2088](#)

haz·zeh,

tämä

[H834](#)

'a·sher

jonka

[H1696](#)

dib·ber

puhuu

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

אֲשֶׁר הַמְשַׁפְּחָה כָּל־ עַל יִשְׂרָאֵל בְּנֵי עֲלֵיכֶם

[H5921](#)

'a·lei·chem

teitä vastaan

[H1121](#)

be·nei

lapset

[H3478](#)

Is·ra·'el;

Israelin

[H5921](#)

'al

[H3605](#)

kol-

kaikki

[H4940](#)

ham·mish·pa·chah,

suvut

[H834](#)

'a·sher

jotka

לֵאמֹר: מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ הָעֲלֵי־תִי

[H5927](#)

he·e·lei·ti

toin ylös

[H776](#)

me·e·retz

maasta

[H4714](#)

Mitz·ra·im

Egyptin

[H559](#)

le·mor.

sanoen

² עַל־ הָאֲדָמָה מִשְׁפָּחוֹת מְכֹל יִדְעֹתִי אֶתְכֶם רַק

[H7535](#)

rak

ainoastaan

[H853](#)

'et·chem

teidät

[H3045](#)

ja·da·ti,

minä tunsin

[H3605](#)

mik·kol

kaikista

[H4940](#)

mish·pe·chot

sukukunnista

[H127](#)

ha·a·da·mah;

maan päällä

[H5921](#)

'al-

sen

עֹנִיתֵיכֶם: כָּל־ אֶת עֲלֵיכֶם אֶפְקֹד כֵּן

[H3651](#)

ken

tähten

[H6485](#)

'ef·kod

minä rankaisen teitä

[H5921](#)

'a·lei·chem,

ET

[H853](#)

'et

ET

[H3605](#)

kol-

kaikista

[H5771](#)

'a·vo·no·tei·chem.

pahoista teoistanne

³ נֹעֲדוּ: אִם־ בְּלֹתִי יַחַדּוּ שְׁנַיִם הֵילְכוּ

[H1980](#)

ha·je·le·chu

kulkeeko

[H8147](#)

she·na·jim

kaksi

[H3162](#)

jach·dav;

yhdessä

[H1115](#)

bil·ti

ilman

[H518](#)

'im-

jos eivät

[H3259](#)

no·a·du.

ole yhtä mieltä

⁴ כְּפִיר הָיִתָּן לוֹ אֵין וְטָרַף בִּיעֵר אֶרֶץ הַיִּשְׁאָג

[H7580](#)

ha·jish·ag

karjuuko

[H738](#)

'ar·jeh

leijona

[H3293](#)

bai·ja·ar,

metsässä

[H2964](#)

ve·te·ref

kun saalista ei

[H369](#)

'ein

sillä

[H0](#)

lo;

ole

[H5414](#)

ha·jit·ten

nuori leijona

[H3715](#)

ke·fir

nuori leijona

לָכֵד: אִם־ בְּלֹתִי מִמְעַנְתּוֹ קוּלוֹ

[H6963](#)

ko·lo

äänteleekö

[H4585](#)

mi·me·o·na·to,

luolastaan

[H1115](#)

bil·ti

kun ei ole

[H518](#)

'im-

mitään

[H3920](#)

la·chad.

sillä

5 לֵא אֵין וּמוֹקֵשׁ הָאָרֶץ כֹּחַ עַל־ צְפוּרַּ הַתְּפִלָּה

[H5307](#)
ha-tip·pol
putoaako

[H6833](#)
tzip·por
lintu

[H5921](#)
'al-

[H6341](#) [H776](#)
pach ha'a·retz,
ansaan maassa

[H4170](#)
u-mo·kesh
kun syöttiä

[H369](#) [H0](#)
'ein lah;
ei mitään ole siinä

וְלֹכֹד: לֹא וְלֹכֹד הָאֲדָמָה מִן־ כֹּחַ הַיַּעֲלָה־

[H5927](#)
ha-ja'a·leh-
nouseeko

[H6341](#) [H4480](#)
pach min-
pyydys ylös

[H127](#)
ha'a·da·mah,
maasta

[H3920](#)
ve'·la·chod
ja jäänyt

[H3808](#) [H3920](#)
lo jil·kod.
ei ole mitään kiinni

אִם־ יִחַרְדּוּ לֹא וְעַם בְּעִיר שׁוֹפָר וְתִקַּע אִם־

[H518](#)
'im-
jos

[H8628](#)
jit·ta·ka'
puhalletaan

[H7782](#)
sho·far
shofar-torveen

[H5892](#)
be'·'ir,
kaupungissa

[H5971](#) [H3808](#)
ve'·'am lo
ja kansa eikö

[H2729](#) [H518](#)
je·che·ra·du; 'im-
pelkää jos

עֲשֵׂה: לֹא וַיְהִי בְעִיר רָעָה תִּהְיֶה

[H1961](#)
tih·jeh
on

[H7451](#)
ra'·ah
onnettomuus

[H5892](#)
be'·'ir,
kaupungissa

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H3808](#) [H6213](#)
lo 'a·sah.
eikö sitä tee

גְּלָה אִם־ כִּי דְבַר וַיְהִי אֲדֹנִי יַעֲשֶׂה לֹא כִי

[H3588](#)
ki
sillä

[H3808](#) [H6213](#)
lo ja'a·seh
ei tee

[H136](#) [H3069](#)
A·DO·NAI JAH·WEH
ADONAI JAHWEH HERRA

[H1697](#) [H3588](#)
da·var; ki
sanaansa ilman

[H518](#)
'im-
että

[H1540](#)
ga·lah
paljastaa

הַנְּבִיאִים: עֲבָדֵיו אֶל־ סוֹדוֹ

[H5475](#)
so·do,
salaisuutensa

[H413](#)
'el-

[H5650](#)
'a·va·dav
palvelijoilleen

[H5030](#)
han·ne·vi'·im.

מִי דְבַר וַיְהִי אֲדֹנִי יִירָא לֹא מִי שָׂאֵג אֲרִיָּה

[H738](#)
'ar·jeh
leijona

[H7580](#)
sha'·ag
karjuu

[H4310](#) [H3808](#)
mi lo
kuka ei

[H3372](#)
ji·ra;
pelkää

[H136](#) [H3068](#)
A·DO·NAI JAH·WEH
ADONAI JAHWEH HERRA

[H1696](#)
dib·ber,
puhuu

[H4310](#)
mi
kuka

יִנְבֵּא: לֹא

[H3808](#) [H5012](#)
lo jin·na·ve.
ei profetoi

אַרְמְנוֹת וְעַל־ בְּאַשְׁדּוֹד אַרְמְנוֹת עַל־ הַשָּׁמַיְעוֹ.⁹

[H8085](#)

hash·mi·u

kuuluttakaa se

[H5921](#)

'al-

[H759](#)

ar·me·not

palatseissa

[H795](#)

be'·'Ash·dod,

Ashdodin

[H5921](#)

ve'·'al-

ja

[H759](#)

ar·me·not

palatseissa

שְׁמֶרֶן הָרִי עַל־ הָאֶסְפוֹ וְאָמְרוּ מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ

[H776](#)

be'·'e·retz

maassa

[H4714](#)

Mitz·ra·im;

Egyptin

[H559](#)

ve'·'im·ru,

ja sanokaa

[H622](#)

he·'a·se·fu

kokoontukaa

[H5921](#)

'al-

päälle

[H2022](#)

ha·rei

vuorten

[H8111](#)

Sho·me·ron,

Shomeronin / Samarian

בְּקִרְבָּהּ: וְעֹשׂוּקִים בְּתוֹכָהּ רַבּוֹת מִהוֹמָת וְרָאוּ

[H7200](#)

u·re·u

ja katsokaa myllerrystä

[H4103](#)

me·hu·mot

[H7227](#)

rab·bot

suurta

[H8432](#)

be'to·chah,

sen keskellä

[H6217](#)

va·'a·shu·kim

ja sortoa

[H7130](#)

be'·kir·bah.

sen sisällä

יְהוָה נָאִם־ נִכְחָה עֲשׂוֹת־ יִדְעוּ וְלֹא־¹⁰

[H3808](#)

ve'·lo-

ja eivät

[H3045](#)

ja·de·u

he osaa

[H6213](#)

'a·sot-

tehdä

[H5229](#)

ne·cho·chah

oikeutta

[H5002](#)

ne·'um-

sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH;

JAHWEH HERRA

פ בְּאַרְמְנוֹתֵיהֶם: וְשָׂד חֲמַס הָאוֹצְרִים

[H686](#)

ha·'otz·rim

he keräävät aarteita väkivalloin

[H2555](#)

cha·mas

[H7701](#)

va·shod

ja ryöstävät

[H759](#)

be'·'ar·me·no·tei·hem.

Peh

וְסִבִּיב צָר יְהוָה אֲדֹנָי אֶמַר כֹּה לָכֵן¹¹

[H3651](#)

la·chen,

sen tähden näin

[H3541](#)

koh

[H559](#)

'a·mar

sanoo

[H136](#)

A·DO·NAI

ADONAI Herra

[H3069](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRA

[H6862](#)

tzar

vihollinen ympäriinsä on oleva

[H5439](#)

u·se·viv

אַרְמְנוֹתַי: וְנָבְזוּ עֶזְרָ מִמֶּנִּי וְהוֹרֵד הָאֶרֶץ

[H776](#)

ha·'a·retz;

maata

[H3381](#)

ve'·ho·rid

ja kaataa alas sinun

[H4480](#)

mi·mech

[H5797](#)

'uz·zech,

mahtisi

[H962](#)

ve'·na·voz·zu

ja ryöstetään

[H759](#)

ar·me·no·ta·jich.

palatsisi

הָאֶרֶץ מִפִּי הָרָעָה יֵצִיל כְּאֶשֶׁר יְהוָה אֶמַר כֹּה^{12~}

[H3541](#)

koh

näin

[H559](#)

'a·mar

sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H834](#)

ka·'a·sher

niinkuin

[H5337](#)

jatz·tzil

pelastaa

[H7462](#)

ha·ro·'eh

paimen

[H6310](#)

mip·pi

suusta

[H738](#)

ha·'a·ri

leijonan

יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יִנְצְלוּ כֵּן אֲזַן בְּדֹל־ אֹז כְּרָעִים שְׁתִּי

[H8147](#)

she·tei
kaksi

[H3767](#)

che·ra·'a·jim
jalkaa

[H176](#)

o
tai

[H915](#)

ve·dal-
palan

[H241](#)

'o·zen; ken
korvaa

[H3651](#)

jin·na·tze·lu
samoin otetaan pois

[H5337](#)

lapset

[H1121](#)

be·nei
Israelin

[H3478](#)

Is·ra·'el,

בְּשֹׁמְרוֹן הַיְּשָׁבִים

[H3427](#)

haj·jo·she·vim
jotka asuvat

[H8111](#)

be·Sho·me·ron,
Shomeronissa / Samariassa nurkassa

וּבְדַמְשֶׁק מִטָּה בְּפֶאֶת

[H6285](#)

bif·'at

[H4296](#)

mit·tah

[H1833](#)

u·vid·me·shek

vuoteidensa ja damaskikankaisilla

עָרֶשׁ:

[H6210](#)

'a·res.
vuoteilla

¹³ אֲדֹנִי נָא־ יַעֲקֹב בְּבֵית וְהָעִידוֹ שְׁמָעוּ

[H8085](#)

shim·u
kuulkaa

[H5749](#)

ve·ha·'i·du
todistakaa

[H1004](#)

be·veit
huoneessa

[H3290](#)

Ja·a·kov;
Jaakobin

[H5002](#)

ne·'um-
sanoo

[H136](#)

A·DO·NAI
ADONAI Herra

הַצְּבָאוֹת: אֱלֹהֵי יְהוָה

[H3069](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H430](#)

'E·LO·HEI

ELOHEI Jumala

[H6635](#)

hatz·Tze·va·'ot.

TZEVAOT Sotajoukkojen

¹⁴ עָלֵיו יִשְׂרָאֵל פִּנְשֵׁי־ פָקְדֵי בְיוֹם כִּי

[H3588](#)

ki,
sillä

[H3117](#)

be·jom
sinä päivänä

[H6485](#)

pa·ke·di
rankaisen

[H6588](#)

fish·ei-
syntien

[H3478](#)

Is·ra·'el
Israelia

[H5921](#)

'a·lav;
tähten / syntien

tähten Israelia

קַרְנוֹת וְנִגְדָּעוּ אֶל בֵּית־ מִזְבְּחוֹת עַל־ וּפְקֻדֹתַי

[H6485](#)

u·fa·kad·ti
ja rankaisen

[H5921](#)

'al-

[H4196](#)

miz·be·chot
alttareita

[H0](#)

Beit -

[H1008](#)

'El,

Beitelin ja katkaistaan sarvet

[H1438](#)

ve·nig·de·'u

[H7161](#)

kar·not

לָאָרֶץ: וְנִפְּלוּ הַמִּזְבְּחַ

[H4196](#)

ham·miz·be·ach,
alttarin

[H5307](#)

ve·na·fe·lu
ja ne putoavat

[H776](#)

la·'a·retz.
maahan

¹⁵ בְּתִי וְאֶבְדּוּ הַקֵּץ בֵּית עַל־ הַחֹרֶף בֵּית־ וְהַכִּיתִי

[H5221](#)

ve'·hik·kei·ti

ja minä lyön

[H1004](#)

veit-

huonetta

[H2779](#)

ha·cho·ref

talven

[H5921](#)

'al-

yhdessä

[H1004](#)

beit

huoneen

[H7019](#)

hak·ka·jitz;

kesän

[H6](#)

ve'·'a·ve·du

ja katoavat

[H1004](#)

bat·tei

huoneet

ס יְהוָה: נְאֻם־ רַבִּים בְּתִים וְסָפוּ הַנֶּשֶׁן

[H8127](#)

hash·shen,

norsunluiset ja lopun saavat talot

[H5486](#)

ve'·sa·fu

[H1004](#)

bat·tim

[H7227](#)

rab·bim

suuret

[H5002](#)

ne'·um-

sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRA

sa·mek

Aamos 4 (Amos 4)

בְּהָרֹאשׁ הַבִּשּׁוֹן פְּרוֹת הַזֶּה הַדָּבָר שְׁמָעוּ¹

[H8085](#)

shim·u'

kuunnelkaa

[H1697](#)

had·da·var

sana

[H2088](#)

haz·zeh,

tämä

[H6510](#)

pa·rot

lehmät

[H1316](#)

hab·Ba·shan

Bashanin

[H834](#)

'a·sher

jotka

[H2022](#)

be'·har

olette vuorilla

הָאִמְרוֹת אֲבִיּוֹנִים הָרֹצְצוֹת דְּלִים הָעֹשְׂקוֹת שְׁמָרוֹן

[H8111](#)

sho·me·ron,

Samaritan

[H6231](#)

ha'·o·she·kot

teette vääryyttä

[H1800](#)

dal·lim,

köyhille

[H7533](#)

ha·ro·tze·tzot

ja sorratte

[H34](#)

ev·jo·nim;

kärsiviä

[H559](#)

ha'·o·me·rot

sanoen

וְנִשְׁתָּה: הַבִּיאָה לְאֲדֹנֶיהֶם

[H113](#)

la'·a·do·nei·hem

isännillenne

[H935](#)

ha·vi'·ah

tulkaa sisään

[H8354](#)

ve'·nish·teh.

ja juokaamme

יָמִים הֵנָּה כִּי בְקֶדְשׁוֹ יְהוָה אֲדֹנִי נִשְׁבַּע²

[H7650](#)

nish·ba'

vannoo

[H136](#)

A·DO·NAI

ADONAI Herra

[H3069](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA pyhydydessään

[H6944](#)

be'·ka·de·sho,

sillä

[H3588](#)

ki

[H2009](#)

hin·neh

katso

[H3117](#)

ja·mim

päivät

וְאַחֲרֵיתֶכֶן בְּצִנּוֹת אֶתְכֶם וְנִשָּׂא עֲלֵיכֶם בָּאִים

[H935](#)

ba'·im

tulevat

[H5921](#)

'a·lei·chem;

teille

[H5375](#)

ve'·nis·sa

ja nostetaan teidät

[H853](#)

'et·chem

[H6793](#)

be'·tzin·not,

koukuilla

[H319](#)

ve'·'a·cha·ri·te·chen

ja jälkeläisenne

דֹּגָה: בְּסִירוֹת

[H5518](#)

be'·si·rot

koukuilla

[H1729](#)

du·gah.

kalastajan

וְהִשְׁלַכְתָּנָה נִגְדָה אִשָּׁה תִצָּאנָה וּפְרָצִים³

[H6556](#)

u·fe·ra·tzim

ja halkeamista muurien lähdette ulos

[H3318](#)

te·tze·nah

[H802](#)

'ish·shah

naiset

[H5048](#)

neg·dah;

edellä

[H7993](#)

ve'·hish·lach·te·nah

ja teidät heitetään

יְהוָה: נָאִם־ הַהֲרֹמוֹנָה

[H2038](#)

ha·Har·mo·nah

Harmoniin

[H5002](#)

ne'·um-

sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRA

⁴ לִפְנֵי הָרְבוּ הַגִּלְגָּל וּפִנְשׁוּ אֶל־בֵּית בָּאוּ.

[H935](#)
bo-'u
tulkaa

[H0](#)
Beit-

[H1008](#)
'El
Beiteliin ja kapinoimaan

[H6586](#)
u·fish-'u,

[H1537](#)
hag·Gil·gal
Gilgaliin

[H7235](#)
har·bu
moninkertaistaen rikoksenne

[H6586](#)
lif·sho·a';
rikoksenne

יָמִים לְשִׁלְשֶׁת זְבַחֵיכֶם לְבָקָר וְהָבִיאוּ.

[H935](#)
ve'ha·vi-'u
ja tuokaa

[H1242](#)
lab·bo·ker
aamulla

[H2077](#)
ziv·chei·chem,
uhrinne

[H7969](#)
lish·lo·shet
kolmantena

[H3117](#)
ja·mim
päivänä

מַעֲשֵׂוֹתֵיכֶם:

[H4643](#)
ma'se·ro·tei·chem.
kymmenyksenne

⁵ הַשְּׁמִיעוּ נְדָבוֹת וְקִרְאוּ תוֹדָה מִחֲמַץ וְקִטֹּר

[H6999](#)
ve'kat·ter
ja uhraa

[H2557](#)
me·cha·metz
hapatettua

[H8426](#)
to·dah,
ylistykseksi

[H7121](#)
ve'kir·'u
ja kuuluttakaa

[H5071](#)
ne·da·vot
vapaaehtoiset

[H8085](#)
hash·mi-'u;
uhrinne julistaen

יְהוָה: אֲדֹנָי נָא יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֲהַבְתֶּם כֵּן כִּי

[H3588](#)
ki
sillä

[H3651](#)
chen
sitähän te rakastatte

[H157](#)
'a·hav·tem

[H1121](#)
be'nei
lapset

[H3478](#)
Is·ra·'el,
Israelin

[H5002](#)
ne-'um
sanoo

[H136](#)
A·DO·NAI
ADONAI Herra

[H3068](#)
JAH·WEH.
JAHWEH HERRA

⁶ עֲרִיכֶם בְּכָל־שָׁנִים נִקְיוֹן לָכֶם נָתַתִּי אֲנִי וְגַם־

[H1571](#)
ve'gam-
myöskin

[H589](#)
'a·ni
minä

[H5414](#)
na·tat·ti
annoin

[H0](#)
la·chem
teille

[H5356](#)
nik·jon
joutilaat

[H8127](#)
shin·na·jim
hampaat

[H3605](#)
be'·chol
kaikissa

[H5892](#)
'a·rei·chem,
paikoissa

עָדִי שְׁבַתְּם וְלֹא־מְקוֹמֵיכֶם בְּכָל לֶחֶם וְחֹסֶר

[H2640](#)
ve'cho·ser
sekä puutteen

[H3899](#)
le·chem,
leivän

[H3605](#)
be'·chol
kaikissa

[H4725](#)
me·ko·mo·tei·chem;
asuinpaikoissanne

[H3808](#)
ve'·lo-
ettekä

[H7725](#)
shav·tem
kääntyneet

[H5704](#)
'a·dai
puoleeni

יְהוָה: נָא־

[H5002](#)
ne-'um-
sanoo

[H3068](#)
JAH·WEH.
JAHWEH HERRA

⁷ שְׁלֹשָׁה בָּעוֹד הִנָּשָׂם אֶת־מִכָּם מִנְעַתִּי אֲנִכִּי וְגַם־

[H1571](#)
ve'gam
myös

[H595](#)
'a·no·chi
minä

[H4513](#)
ma·na'ti
olen pidättänyt teiltä

[H4480](#)
mik·kem
ET

[H853](#)
'et-
ET

[H1653](#)
hag·ge·shem,
sateet

[H5750](#)
be'·'od
yhä

[H7969](#)
she·lo·shah
kolme

אָחַת עִיר עַל־ וְהַמְטַרְתִּי לִקְצִיר חֲדָשִׁים

[H2320](#)
cho·da·shim
kuukautta

[H7105](#)
lak·ka·tzir,
on sanonkorjuuseen ja satoi

[H4305](#)
ve·him·tar·ti

[H5921](#)
'al-

[H5892](#)
'ir
kaupungille yhdelle

[H259](#)
'e·chat,

תִּמְטֹר אַחַת חֶלְקָה אִמְטִיר לֹא אַחַת עִיר וְעַל־

[H5921](#)
ve·'al-
mutta

[H5892](#)
'ir
kaupungille toiselle

[H259](#)
'a·chat

[H3808](#)
lo
ei

[H4305](#)
'am·tir;
satanut

[H2513](#)
chel·kah
maahan

[H259](#)
'a·chat
toiseen

[H4305](#)
tim·ma·ter,
satoi

תִּיבֶּשׁ: עָלֶיהָ תִּמְטִיר לֹא־ אֲשֶׁר־ וְחֶלְקָה

[H2513](#)
ve·chel·kah
ja maa

[H834](#)
'a·sher-
johon

[H3808](#)
lo-
ei

[H4305](#)
tam·tir
satanut

[H5921](#)
'a·lei·ha
se

[H3001](#)
ti·vash.
kuivui

לְשֵׁתוֹת אַחַת עִיר אֶל־ עָרִים שְׁלֹשׁ נִשְׁתִּים וְנָעוּ⁸

[H5128](#)
ve·na·'u
ja hoippui kaksi

[H8147](#)
she·ta·jim

[H7969](#)
sha·losh
kolmekin

[H5892](#)
'a·rim
hädässä

[H413](#)
'el-

[H5892](#)
'ir
kaupunkiin yhteen

[H259](#)
'a·chat

[H8354](#)
lish·tot
juodakseen

נָאִם־ עָדִי שַׁבָּתָם וְלֹא־ יִשְׁבְּעוּ וְלֹא מִים

[H4325](#)
ma·jim
vettä

[H3808](#)
ve·'lo

[H7646](#)
jis·ba·'u;

[H3808](#)
ve·'lo-

[H7725](#)
shav·tem

[H5704](#)
'a·dai

[H5002](#)
ne·'um-

mutta eivät saaneet kylläkseen mutta ette käentyneet

puoleeni sanoo

יְהוָה:

[H3068](#)
JAH·WEH.
JAHWEH HERRA

גִּנּוֹתֵיכֶם הִרְבּוֹת וּבִירְקוֹן בִּשְׂדֵפוֹן אֶתְכֶם הִכִּיתִי⁹

[H5221](#)
hik·kei·ti
olen lyönyt

[H853](#)
'et·chem
teitä

[H7711](#)
bash·shid·da·fon
turmeluksella

[H3420](#)
u·vai·je·ra·kon
ja homeella

[H7235](#)
har·bot
runsaalla

[H1593](#)
gan·no·tei·chem
puutarhojanne

וְזִיתֵיכֶם וְתֵאֲנִיכֶם וְכִרְמֵיכֶם הִגְזִם יֶאֱכַל

[H3754](#)
ve·char·mei·chem
ja viinitarhojanne

[H8384](#)
u·te·'e·nei·chem
ja viikunapuitanne

[H2132](#)
ve·zei·tei·chem

[H398](#)
jo·chal

[H1501](#)
hag·ga·zam;
syöjäsirkat

יְהוָה: נָאִם־ עָדִי שַׁבָּתָם וְלֹא־ ס

[H3808](#)
ve·'lo-
ettekä

[H7725](#)
shav·tem
kääntyneet

[H5704](#)
'a·dai

[H5002](#)
ne·'um-
puoleeni sanoo

[H3068](#)
JAH·WEH.
JAHWEH HERRA

sa·mek

¹⁰ בַּחֲרֵב הִרְגָתִי מִצְרַיִם בְּדֶרֶךְ דְּבַר בְּכֶם שְׁלַחְתִּי

[H7971](#)
shil·lach·ti
lähetin

[H0](#)
va·chem
teille

[H1698](#)
de·ver
ruton

[H1870](#)
be·de·rech
tapaan

[H4714](#)
Mitz·ra·im,
Egyptin

[H2026](#)
ha·rag·ti
tapoin

[H2719](#)
va·che·rev
miekalla

מִחֲנִיכֶם בָּאֵשׁ וְאַעֲלֶה סוֹסֵיכֶם שְׂבִי עִם בְּחֹרֵיכֶם

[H970](#)
ba·chu·rei·chem,
nuoret miehenne

[H5973](#)
'im
ja

[H7628](#)
she·vi
vankina

[H5483](#)
su·sei·chem;
hevosenne

[H5927](#)
va·'a·'a·leh
vein pois

[H889](#)
be·'osh
löyhkäsi

[H4264](#)
ma·cha·nei·chem
leirinne

יְהוָה: נֹאֵם עָדִי שְׁבַתְּם וְלֹא־ וּבְאִפְכֶם

[H639](#)
u·ve·'ap·pe·chem,
sieraimiinne

[H3808](#)
ve·'lo-
mutta ette

[H7725](#)
shav·tem
kääntyneet

[H5704](#)
'a·dai
puoleeni

[H5002](#)
ne·'um-
sanoo

[H3068](#)
JAH·WEH.
JAHWEH HERRA

¹¹ סֶדֶם אֶת־ אֱלֹהִים כְּמַהֲפֹכֶת בְּכֶם הִפְכֹתִי

[H2015](#)
ha·fach·ti
on kukistunut

[H0](#)
va·chem,
teitä

[H4114](#)
ke·mah·pe·chat
aivan kuin tuhosi

[H430](#)
E·LO·HIM
ELOHIM Jumala ET

[H853](#)
'et-
ET

[H5467](#)
Se·dom
Sedomin / Sodomian

מִשְׁרָפָה מִצָּל כָּאוֹד וְתַהִי־ עֲמֹרָה וְאֶת־

[H853](#)
ve·'et
ET

[H6017](#)
'A·mo·rah,
ja Amorahin / Gomorran ja te olette

[H1961](#)
vat·tih·ju
tulinen merkki

[H181](#)
ke·'ud
tempaistu

[H5337](#)
mutz·tzal
pois

[H8316](#)
mis·se·re·fah;
polttohautaukselta

ס יְהוָה: נֹאֵם עָדִי שְׁבַתְּם וְלֹא־

[H3808](#)
ve·'lo-
mutta ette

[H7725](#)
shav·tem
kääntyneet

[H5704](#)
'a·dai
puoleeni

[H5002](#)
ne·'um-
sanoo

[H3068](#)
JAH·WEH.
JAHWEH HERRA

sa·mek

¹² זֹאת כִּי־ עֶקֶב יִשְׂרָאֵל לָךְ אֶעֱשֶׂה־ כֹּה לָכֵן

[H3651](#)
la·chen
sen tähden näin

[H3541](#)
koh
näin

[H6213](#)
'e·'e·seh-
teen

[H0](#)
le·cha
sinulle

[H3478](#)
Is·ra·'el;
Israel

[H6118](#)
'e·kev
/ seurauksena

[H3588](#)
ki-
vuoksi

[H2063](#)
zot
tämän

יִשְׂרָאֵל: אֶלְהִיךָ לְקִרְאֶת־ הַכּוֹן לָךְ אֶעֱשֶׂה־

[H6213](#)
'e·'e·seh-
teen

[H0](#)
lach,
sinulle

[H3559](#)
hik·kon
valmistaudu

[H7125](#)
lik·rat-
kohtaamaan

[H430](#)
'E·LO·HEI·CHA
ELOHEICHA Jumalasi

[H3478](#)
Is·ra·'el.
Israel

¹³ יוֹצֵר הַנִּהָ כִּי

[H3588](#) [H2009](#) [H3335](#)
ki hin·neh jo·tzer
sillä katso Hän joka on muodostanut vuoret

רוּחַ וּבִרְאֵה הָרִים

[H2022](#) [H1254](#) [H7307](#)
ha·rim u·vo·re ru·ach,
ja luonut ja luonut tuulen

וּמַגִּיד שְׁחֹו מֶה לְאָדָם שֶׁחֵר עֲשֵׂה

[H5046](#) [H120](#) [H4100](#) [H7808](#) [H6213](#) [H7837](#)
u·mag·gid le·'a·dam mah- se·cho, 'o·seh sha·char
ja tekee tunnetuksi ihmiselle mitkä ovat Hänen ajatuksensa / tekee aamunkoiton

בְּמַתִּי עַל־ וְדֶרֶךְ עֵיפָה אֱלֹהֵי־ יְהוָה אֶרֶץ

[H5890](#) [H1869](#) [H5921](#) [H1116](#) [H776](#) [H3068](#) [H430](#)
'ei·fah, ve·'do·rech 'al- bo·mo·tei 'a·retz; JAH·WEH 'E·LO·HEI-
pimeydeksi ja astelee päällä korkeissa paikoissa maan JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala

צְבָאוֹת שְׁמוֹ: ס

[H6635](#) [H8034](#) sa·mek
TZE·VA·'OT she·mo.
TZEVAOT Sotajoukkojen on Hänen nimensä

Aamos 5 (Amos 5)

¹עֲלֵיכֶם נִשָּׂא אֲנֹכִי אֲנֹשֶׁר הִזָּה הַדָּבָר אֶת־שְׁמִעוּ¹

[H8085](#)
shim·'u
kuulkaa

[H853](#)
'et-
ET

[H1697](#)
had·da·var
sana

[H2088](#)
haz·zeh,
tämä

[H834](#)
'a·sher
jonka

[H595](#)
'a·no·chi
minä

[H5375](#)
no·se
nostan

[H5921](#)
'a·lei·chem
teitä vastaan

יִשְׂרָאֵל: בֵּית קִינָה

[H7015](#)
ki·nah
surumerkiksi heimo

[H1004](#)
beit
surumerkiksi heimo

[H3478](#)
Is·ra·'el.
Israelin

נִטְּשָׁה יִשְׂרָאֵל בְּתוֹלַת קוֹם תּוֹסִיף לֹא־נִפְלָה²

[H5307](#)
na·fe·lah
on kaatunut eikä

[H3808](#)
lo-
enää

[H3254](#)
to·sif
enää

[H6965](#)
kum,
nouse

[H1330](#)
be·tu·lat
neitsyt

[H3478](#)
Is·ra·'el;
Israel

[H5203](#)
nit·te·shah
hänet on heitetty

מְקִימָה: אֵין אֲדַמְתָּה עַל־

[H5921](#)
'al-
alas

[H127](#)
'ad·ma·tah
maahan

[H369](#)
'ein
ei ole ketään joka nostaa ylös

[H6965](#)
me·ki·mah.
ei ole ketään joka nostaa ylös

הַיִּצְאָת הָעִיר יְהוָה אֶדְנִי אָמַר כֹּה כִי³

[H3588](#)
ki
sillä

[H3541](#)
choh
näin

[H559](#)
'a·mar
sanoo

[H136](#)
A·DO·NAI
ADONAI Herra

[H3069](#)
JAH·WEH,
JAHWEH HERRA

[H5892](#)
ha·'ir
kaupungista josta lähti ulos

[H3318](#)
haj·jo·tzet
josta lähti ulos

עֲשֹׂרָה תִּשְׁאִיר מֵאָה וְהַיִּצְאָת מֵאָה תִּשְׁאִיר אֶלֶף

[H505](#)
'e·lef
tuhat

[H7604](#)
tash·'ir
jää jäljelle

[H3967](#)
me·'ah;
sata

[H3318](#)
ve·'haj·jo·tzet
ja josta lähti

[H3967](#)
me·'ah
sata

[H7604](#)
tash·'ir
jää jäljelle

[H6235](#)
'a·sa·rah
kymmenen

ס יִשְׂרָאֵל: לְבֵית

[H1004](#)
le·veit
huoneelle

[H3478](#)
Is·ra·'el.
Israelin

sa·mek

דִּרְשׁוּנִי יִשְׂרָאֵל לְבֵית יְהוָה אָמַר כֹּה כִי⁴

[H3588](#)
ki
sillä

[H3541](#)
choh
näin

[H559](#)
'a·mar
sanoo

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H1004](#)
le·veit
huoneelle

[H3478](#)
Is·ra·'el;
Israelin

[H1875](#)
dir·shu·ni
etsikää minua

וְחִיוֹ:

[H2421](#)

vi'che·ju.

niin saatte elää

⁵ וּבֵּאֵר תְּבֹאוּ לֹא וְהִגַּלְתִּי אֶל בֵּית־תְּדַרְשׁוּ וְאֶל־

[H408](#)

ve'·al-

mutta älkää turvautuko

[H1875](#)

tid·re·shu

[H0](#)

Beit -

[H1008](#)

'el,

Beiteliin ja Gilgaliin

[H1537](#)

ve'·hag·Gil·gal

[H3808](#)

lo

älkää

[H935](#)

ta·vo'·u,

menkö

[H0](#)

u·Be'·er

ja

וּבֵּית־ יִגְלֶה גְּלָה הִגַּלְתִּי כִּי תַעֲבְרוּ לֹא שִׁבַּע

[H884](#)

she·va'

Beershevaan älkää

[H3808](#)

lo

[H5674](#)

ta'·a·vo·ru;

kulkeko

[H3588](#)

ki

sillä

[H1537](#)

hag·Gil·gal

Gilgal

[H1540](#)

ga·loh

joutuu

[H1540](#)

jig·leh,

maanpakoon ja

[H0](#)

u·Beit-

לֵאמֹן: יִהְיֶה אֵל

[H1008](#)

'el

Beitel

[H1961](#)

jih·jeh

jää

[H205](#)

le'·a·ven.

tyhjäksi

כָּאֵשׁ יִצְלַח פֶּן־ וְחִיוֹ יִהְיֶה אֶת־ דְּרָשׁוֹ⁶

[H1875](#)

dir·shu

turvautukaa ET

[H853](#)

'et-

[H3069](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAAN

[H2421](#)

vi'che·ju;

niin saatte elää

[H6435](#)

pen-

ettei

[H6743](#)

jitz·lach

Hän murtautuisi kuin tuli

[H784](#)

ka'esh

אֵל: לְבֵית־ מְכַבֶּה וְאִין־ וְאֶכְלָה יוֹסֵף בֵּית

[H1004](#)

beit

huoneeseen Josefin

[H3130](#)

Jo·sef,

ja kuluttaisi sen

[H398](#)

ve'·'a·che·lah

ja kuluttaisi sen

[H369](#)

ve'·'ein-

niin ettei

[H3518](#)

me·chab·beh

ole sammuttajaa

[H0](#)

le·Beit-

[H1008](#)

'el.

Beitelin

לְאָרֶץ וּצְדָקָה מִשְׁפָּט לְלַעֲנָה הַהִפְכִים⁷

[H2015](#)

ha·ho·fe·chim

te käännätte

[H3939](#)

le·la'·a·nah

katkeruudeksi / koiruohoksi oikeuden

[H4941](#)

mish·pat;

oikeuden

[H6666](#)

u·tze·da·kah

ja vanhurskauden maasta

[H776](#)

la'·a·retz

הִנִּיחוּ:

[H3240](#)

hin·ni·chu.

heitätte pois

וַיֹּם צִלְמוֹת לְבָקָר וְהִפְךָ וּכְסִיל כִּימָה עֲשֵׂה⁸

[H6213](#)

'o·seh

Hän on tehnyt Seulaset / Plejadit Orionin

[H3598](#)

chi·mah

[H3685](#)

u·che·sil,

[H2015](#)

ve'·ho·feh

ja muuttaa

[H1242](#)

lab·bo·ker

aamuksi

[H6757](#)

tzal·ma·vet,

varjot kuoleman ja päivän

[H3117](#)

ve'·jom

עַל־ וַיִּשְׁפְּכֶם הַיָּם לַיָּם־ הַקּוֹרָא הַחֲשִׁיר לַיָּלָה

[H3915](#) [H2821](#) [H7121](#) [H4325](#) [H3220](#) [H8210](#) [H5921](#)
laj-lah hech-shich; hak-ko-re le-mei- haj-jam, vai-jish-pe-chem 'al-
kanssa yön muuttaa pimeäksi kutsuu esiin vedet merien ja vuodattaa ne päälle

ס שְׁמוֹ: יְהוָה הָאָרֶץ פְּנִי

[H6440](#) [H776](#) [H3068](#) [H8034](#) sa-mek
pe-nei ha'a-retz JAH-WEH she-mo.
kamaran maan JAHWEH HERRA on Hänen nimensä

יָבֹא: מִבְּצָר עַל־ וְשָׂד עַז עַל־ שָׂד הַמְּבַלִּיג⁹

[H1082](#) [H7701](#) [H5921](#) [H5794](#) [H7701](#) [H5921](#) [H4013](#) [H935](#)
ham-mav-lig shod 'al- 'az; ve'-shod 'al- miv-tzar ja-vo.
Hän katkaisee sorron vahvan ja ryöstö vastaan linnoituksia tulee

יִתְעַבּוּ: תָּמִים וְדִבֵּר מוֹכִיחַ בַּשַּׁעַר שְׁנָאוֹ¹⁰

[H8130](#) [H8179](#) [H3198](#) [H1696](#) [H8549](#) [H8581](#)
sa-ne'u vash-sha-ar mo-chi-ach; ve'-do-ver ta-mim je-ta'e-vu.
he vihaavat porteissa sitä joka nuhtelee ja joka julistaa totuutta he inhoavat

תִּקְחוּ בַר וּמִשְׁאֵת־ דָּל עַל־ בּוֹשֵׁסְכֶם יַעַן לָכֵן¹¹

[H3651](#) [H3282](#) [H1318](#) [H5921](#) [H1800](#) [H4864](#) [H1250](#) [H3947](#)
la-chen ja'an bo-shas-chem 'al- dal, u-mas'-at- bar tik-chu
niin koska te poljette köyhää ja osuuden viljasta otatte

כְּרִמִּי־ בָם תֵּשְׁבוּ וְלֹא־ בְּנִיתֶם גְּזִית בֵּיתִי מִמֶּנּוּ.

[H4480](#) [H1004](#) [H1496](#) [H1129](#) [H3808](#) [H3427](#) [H0](#) [H3754](#)
mi-men-nu, bat-tei ga-zit be'ni-tem ve'-lo- te-she-vu vam; kar-mei-
häneltä talonne hakatuista kivistä rakennatte mutta ette asu niissä viinitarhoja

יֵינָם: אֶת־ תִּשְׁתּוּ וְלֹא נִטְעַתֶם חֶמֶד

[H2531](#) [H5193](#) [H3808](#) [H8354](#) [H853](#) [H3196](#)
che-med ne-ta'-tem, ve'-lo tish-tu 'et- jei-nam.
kauniita istutatte mutta ette juo ET niiden viiniä

חֲטֹאתֵיכֶם וְעֲצָמִים פִּשְׁעֵיכֶם רַבִּים יִדְעֹתִי כִי¹²

[H3588](#) [H3045](#) [H7227](#) [H6588](#) [H6099](#) [H2403](#)
ki ja-da'ti rab-bim pish-ei-chem, va'a-tzu-mim chat-to-tei-chem;
sillä tunnen paljot rikoksenne ja lukuisat syntinne

הֵטוּ: בַּשַּׁעַר וְאַבְיוֹנִים כֹּפָר לִקְחִי צִדִּיק צִרְרִי

[H6887](#) [H6662](#) [H3947](#) [H3724](#) [H34](#) [H8179](#) [H5186](#)
tzo-re-rei tzad-dik lo-ke-chei cho-fer, ve'-ev-jo-nim bash-sha-ar hit-tu.
ahdistatte vanhurskasta otatte lahjuksia ja kärsivät porteiltanne käännytätte pois

¹³ רָעָה עֵת כִּי יָדָם הִהִיא בְּעַת הַמִּשְׁכָּל לָכֵן

[H3651](#)

la·chen,

sen tähden ymmärtäväinen

[H7919](#)

ham·mas·kil

[H6256](#)

ba·'et

aikana

[H1931](#)

ha·hi

sinä

[H1826](#)

jid·dom; ki

vaikenee sillä

[H3588](#)

'et

aika

[H6256](#)

'et

aika

[H7451](#)

ra·'ah

on paha

הִיא:

[H1931](#)

hi.

se

¹⁴ כֵּן וַיְהִי־ תַחֲיוֹ לְמַעַן רַע וְאֶל־ טוֹב דִּרְשׁוּ־

[H1875](#)

dir·shu-

etsikää

[H2896](#)

tov

hyvää

[H408](#)

ve'·'al-

älkääkä

[H7451](#)

ra'

pahaa

[H4616](#)

le·ma·'an

että

[H2421](#)

tich·ju;

eläisitte

[H1961](#)

vi·'hi-

niin on oleva sen jälkeen

[H3651](#)

chen

כָּאֲשֶׁר אֶתְכֶם צְבָאוֹת אֱלֹהֵי־ יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H430](#)

'E·LO·HEI-

ELOHEI

[H6635](#)

TZE·VA·'OT

Jumala TZEVAOT Sotajoukkojen kanssa

[H854](#)

'it·te·chem

niinkuin

[H834](#)

ka·'a·sher

niinkuin

אָמַרְתֶּם:

[H559](#)

'a·mar·tem.

te sanotte

¹⁵ מִשְׁפָּט בְּשַׁעַר וְהִצִּיגוּ טוֹב וְאַהֲבוּ רַע שְׂנְאוּ־

[H8130](#)

sin·'u-

vihatkaa

[H7451](#)

ra'

pahaa

[H157](#)

ve'·'e·he·vu

ja rakastakaa

[H2896](#)

tov,

hyvää

[H3322](#)

ve'·hatz·tzi·gu

asettakaa

[H8179](#)

vash·sha·'ar

porteille

[H4941](#)

mish·pat;

oikeus

שְׂאִרִית צְבָאוֹת אֱלֹהֵי־ יְהוָה יַחֲנֹן אוֹלִי

[H194](#)

'u·lai,

kenties

[H2603](#)

je·che·nan

on armollinen

[H3068](#)

JAH·WEH

Jumala

[H430](#)

'E·LO·HEI-

ELOHEI

[H6635](#)

TZE·VA·'OT

Sotajoukkojen jäännökselle

[H7611](#)

she·'e·rit

she·'e·rit

ס יוֹסֵף:

[H3130](#)

Jo·sef.

Josefin

sa·mek

¹⁶ צְבֹאוֹת אֱלֹהֵי יְהוָה אָמַר כֹּה־ לָכֵן

[H3651](#)
la·chen
sen tähden näin

[H3541](#)
koh-
sanoo

[H559](#)
'a·mar
sanoo

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H430](#)
'E·LO·HEI
ELOHEI

[H6635](#)
TZE·VA·'OT
Jumala TZEVAOT Sotajoukkojen

יֹאמְרוּ חֻצֹת וּבְכָל־ מִסְפֹּד רְחוֹבוֹת בְּכָל־ אֲדֹנָי

[H136](#)
'A·DO·NAI,
ADONAI Herrani

[H3605](#)
be'·chol
kaikilla

[H7339](#)
re·cho·vot
aukioilla

[H4553](#)
mis·ped,
on oleva valitus ja kaikilla

[H3605](#)
u·ve·chol
kaduilla

[H2351](#)
chu·tzot
kaduilla

[H559](#)
jo·me·ru
huudetaan

אֶל־ וּמִסְפֹּד אֲבֵל אֶל־ אָכַר וְקִרְאוּ הֵו הוֹ־

[H1930](#)
hov-
voi

[H1930](#)
ho;
voi

[H7121](#)
ve'·ka·re·'u
ja kutsutaan

[H406](#)
'ik·kar
peltomiehiä

[H413](#)
'el-
valittajaisiin ja itkemään

[H60](#)
'e·vel,
valittajaisiin ja itkemään

[H4553](#)
u·mis·ped
kanssa niiden

[H413](#)
'el-
kanssa niiden

יִודְעִי נְהִי:

[H3045](#)
jod·'ei
jotka tuntevat surua

[H5092](#)
ne·hi.

¹⁷ אָמַר בְּקִרְבֶּךָ אֶעֱבֹר כִּי־ מִסְפֹּד כְּרָמִים וּבְכָל־

[H3605](#)
u·ve·chol
ja kaikissa

[H3754](#)
ke·ra·mim
viinitarhoissa

[H4553](#)
mis·ped;
on oleva itku

[H3588](#)
ki-
sillä

[H5674](#)
'e·e·vor
minä kuljen

[H7130](#)
be'·kir·be·cha
keskuudessasi

[H559](#)
'a·mar
sanoo

ס יְהוָה:

[H3068](#)
JAH·WEH.
JAHWEH HERRA

sa·mek

¹⁸ זֶה לָמָּה־ יְהוָה יוֹם אֶת־ הַמִּתְאֲוִים הֵו

[H1945](#)
ho
voi teitä

[H183](#)
ham·mit·'av·vim
jotka odotatte kaihoisasti

[H853](#)
'et-
ET

[H3117](#)
jom
päivää

[H3068](#)
JAH·WEH;
JAHWEH HERRAN

[H4100](#)
lam·mah-
mitä

[H2088](#)
zeh
tämä on

אֹר: וְלֹא־ חֹשֶׁךְ הוּא־ יְהוָה יוֹם לָכֶם

[H0](#)
la·chem
teille

[H3117](#)
jom
päivä

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRAN

[H1931](#)
hu-
se on

[H2822](#)
cho·shech
pimeys

[H3808](#)
ve'·lo-
eikä

[H216](#)
or.
valkeus

¹⁹ וַבָּא הָדָב וּפָגַעוּ הָאָרִי מִפְּנֵי אִישׁ יָנוּס כְּאַשֵּׁר

[H834](#)
ka·'a·sher
niinkuin

[H5127](#)
ja·nus
pakenee

[H376](#)
'ish
ihminen

[H6440](#)
mip·pe·nei
edestä

[H738](#)
ha·'a·ri,
leijonan

[H6293](#)
u·fe·ga·'o
ja tulee vastaan

[H1677](#)
had·do;
karhu

[H935](#)
u·va
tai menee

הַנְּחָשׁ: וַנִּשְׁכּוּ הַקִּיר עַל־ יְדוֹ וְסַמַּךְ הַזֵּית

[H1004](#)

hab·ba·jit,
taloon

[H5564](#)

ve'·sa·mach
ja nojaa

[H3027](#)

ja·do
kädellään

[H5921](#)

'al-

[H7023](#)

hak·kir,
seinään

[H5391](#)

u·ne·sha·cho
ja puree häntä käärme

[H5175](#)

han·na·chash.

וְלֹא־ וְאָפֵל אֹר וְלֹא־ יְהוָה יוֹם חֵטְשׁ הָלֹא־²⁰

[H3808](#)

ha·lo-
eiko ole

[H2822](#)

cho·shech
pimeys

[H3117](#)

jom
päivä

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRAN

[H3808](#)

ve'·lo-
eikä

[H216](#)

or;
valkeus

[H651](#)

ve'·a·fel
synkeys

[H3808](#)

ve'·lo-
eikä

לֹו: נָגָה

[H5051](#)

no·gah lo.

kirkkaus se ole

אֲרִיחַ וְלֹא חֲגִיכֶם מֵאַסְתִּי שִׁנְאֲתִי²¹

[H8130](#)

sa·ne·ti
minä vihaan

[H3988](#)

ma'·as·ti
halveksien

[H2282](#)

chag·gei·chem;
juhlakokoontumisianne

[H3808](#)

ve'·lo

[H7306](#)

'a·ri·ach
siedä hajua

בְּעֶצְרֹתֵיכֶם:

[H6116](#)

be'·'atz·tze·ro·tei·chem.
juhlakokouksienne

לֹא וּמִנְחֹתֵיכֶם עֲלֹות לִי תַעֲלוּ־ אִם־ כִּי²²

[H3588](#)

ki
sillä

[H518](#)

'im-
vaikka

[H5927](#)

ta'·a·lu-
tuotte

[H0](#)

li

[H5930](#)

o·lot

[H4503](#)

u·min·cho·tei·chem
ja ruokauhreja

[H3808](#)

lo
ei

אֲבִיט: לֹא מְרִיאֵיכֶם וְשָׁלֵם אֶרְצָה

[H7521](#)

'er·tze;
ne miellytä minua

[H8002](#)

ve'·she·lem

[H4806](#)

me·ri·'ei·chem

[H3808](#)

lo
en

[H5027](#)

'ab·bit.
minä katso

לֹא נִבְלִיךָ וְזִמְרַת שִׁירֶיךָ הִמּוֹן מַעֲלִי הִסֵּר²³

[H5493](#)

ha·ser
viekää

[H5921](#)

me'·a·lai
pois edestäni

[H1995](#)

ha·mon
pauhu

[H7892](#)

shi·rei·cha;
laulujenne

[H2172](#)

ve'·zim·rat
ja soittoa

[H5035](#)

ne·va·lei·cha
harppujenne

[H3808](#)

lo

en

אֲשַׁמְעַ:

[H8085](#)

'esh·ma'.
kuuntele

24 אֵיתָן: כְּנַחַל וְצִדְקָה מִשְׁפָּט כְּמִים וַיִּגַּל

H1556 ve'·jig·gal vaan virratkoon	H4325 kam·ma·jim kuin vesi	H4941 mish·pat; oikeus	H6666 u·tze·da·kah ja oikeudenmukaisuus	H5158 ke·na·chal virtana	H386 'ei·tan. ainiaan
---	--	--	---	--	---

25 בַּמִּדְבָּר לִי הִגַּשְׁתֶּם־ וּמִנְחָה הִזְבַּחִים

H2077 haz·ze·va·chim uhreja	H4503 u·min·chah ja uhrilahjoja	H5066 hig·gash·tem- toitteko	H0 li minulle	H4057 vam·mid·bar erämaassa
---	---	--	-------------------------------------	---

יִשְׂרָאֵל: בֵּית שָׁנָה אַרְבָּעִים

H705 'ar·ba·'im neljänkymmenenä	H8141 sha·nah vuotena	H1004 beit heimo	H3478 Is·ra·'el. Israelin
---	---	--	---

26 כִּיּוֹן וְאֵת מַלְכֶּכֶם סִכּוֹת אֵת וּנְשֹׂאתֶם

H5375 u·ne·sa·tem, te kannoitte	H853 'et ET	H5522 sik·kut majaa	H4432 mal·ke·chem, malkemin / molokin	H853 ve·'·et ET	H3594 ki·jun ja kijunin
---	-----------------------------------	---	---	---------------------------------------	---

לָכֶם: עֲשִׂיתֶם אֲשֶׁר אֱלֹהֵיכֶם כּוֹכַב צִלְמֵיכֶם

H6754 tzal·mei·chem; epäjumalanne kuvaa / tähteä	H3556 ko·chav jumalanne	H430 'e·lo·hei·chem, jumalanne	H834 'a·sher jonka	H6213 'a·si·tem teitte	H0 la·chem. itsellenne
--	---	--	--	--	--

27 וְהִגַּלִּיתִי לְדַמָּשֶׁק מִהַלָּאָה אֶתְכֶם

H1540 ve'·hig·lei·ti ja minä vien maanpakolaisuuteen	H853 'et·chem teidät	H1973 me·hal·'ah tuolle puolen	H1834 le·Dam·ma·sek; Dammesekin / Damaskon
--	--	--	--

פְּ שְׁמוֹ: צְבָאוֹת אֱלֹהֵי־ יְהוָה אָמַר

H559 'a·mar sanoo	H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA / ELOHEI	H430 'E·LO·HEI-	H6635 TZE·VA·'OT Jumala Sotajoukkojen on Hänen nimensä	H8034 she·mo. Peh
---	---	------------------------------------	--	---

¹ שִׁמְרוֹן בְּהָרִי הַבְּטָחִים בְּצִיּוֹן הַשְּׂאֲנִיִּים הִוִּי

[H1945](#) [H7600](#)

ho hash·sha·'a·nan·nim

[H6726](#)

be·Tzi·jon ,

[H982](#)

ve·'hab·bo·te·chim

[H2022](#)

be·'har

[H8111](#)

Sho·me·ron;

voi niitä jotka ovat huolettomana Tzionissa

ja luottavaisina

vuorella

Samaritan

הַגּוֹיִם רֹאשֵׁי וְנָקְבֵי

[H5344](#)

ne·ku·vei

nimetty

[H7225](#)

re·shit

esikoiseksi

[H1471](#)

hag·go·jim,

joukossa pakanakansojen ja menee luokseen niiden

וּבָאוּ

[H935](#)

u·va·'u

בֵּית לָהֶם

[H1992](#)

la·hem

[H1004](#)

beit

heimo

יִשְׂרָאֵל:

[H3478](#)

Is·ra·'el.

Israelin

² וַיָּרְדּוּ רַבָּה חֲמַת מִשָּׁם וּלְכוּ וִרְאוּ כְלָנָה עֲבָרוּ.

[H5674](#)

'iv·ru

menkää

[H3641](#)

Chal·neh

Kalneen

[H7200](#)

u·re·'u,

ja katsokaa ja menkää sieltä

[H1980](#)

u·le·chu

[H8033](#)

mish·sham

[H2574](#)

Cha·mat

Hamatiin

[H7227](#)

rab·bah;

suureen

[H3381](#)

u·re·du

ja katsokaa

אִם־ הָאֵלֶּה הַמַּמְלָכוֹת מִן־ הַטּוֹבִים פְּלִשְׁתִּים גַּת־

[H1661](#)

Gat-

Gatia

[H6430](#)

Pe·lish·tm,

Filistean

[H2896](#)

ha·to·vim

parempia

[H4480](#)

min-

ovatko

[H4467](#)

ham·mam·la·chot

valtakunnat

[H428](#)

ha·'el·leh,

nämä

[H518](#)

'im-

מִגְבֻלְכֶּם: גְּבוּלָם רַב

[H7227](#)

rav

suurempi heidän alueensa teidän aluettanne

[H1366](#)

ge·vu·lam

[H1366](#)

mig·ge·vul·chem.

³ חֲמָס: נְשֵׁבֶת וַתִּגִּישׁוּן רָע לְיוֹם הַמִּנְדִּים

[H5077](#)

ham·nad·dim

jotka työnnätte kauas päivän

[H3117](#)

le·jom

päivän

[H7451](#)

ra';

pahan

[H5066](#)

vat·tag·gi·shun

saatte lähelle

[H7675](#)

she·vet

istuimen

[H2555](#)

cha·mas.

väkivallan

⁴ עַל־ וּסְרָחִים נֶשֶׁן מִטּוֹת עַל־ הַשְּׂכָבִים

[H7901](#)

hash·sho·che·vim

makaatte

[H5921](#)

'al-

[H4296](#)

mit·tot

sohvilla

[H8127](#)

shen,

norsunluisilla ja venyttelette

[H5628](#)

u·se·ru·chim

[H5921](#)

'al-

מִתּוֹר וְעֶגְלִים מִצֵּאן כָּרִים וְאֶכְלִים עֲרֻשׁוֹתָם

[H6210](#)

ar·so·tam;
vuoteillanne

[H398](#)

ve'·o·che·lim
syötte

[H3733](#)

ka·rim
karitsoja

[H6629](#)

mitz·tzon,
laumasta

[H5695](#)

va'·a·ga·lim
ja vasikoita

[H8432](#)

mit·toch
keskeltä

מַרְבֵּק:

[H4770](#)

mar·bek.
karsinan

⁵ חֲשַׁבּוּ כְּדָוִיד הַנָּבֵל פִּי עַל־ הַפִּרְטִים

[H6527](#)

hap·po·re·tim
laulatte

[H5921](#)

'al-

[H6310](#)

pi
suulla

[H5035](#)

han·na·vel;
säestyksellä harpun

[H1732](#)

ke·Da·vid

kuin David

[H2803](#)

cha·she·vu
keksitte

נָשִׁיר: כְּלִי־ לָהֶם

[H1992](#)

la·hem
itsellenne

[H3627](#)

ke·lei-

[H7892](#)

shir.
laulun

⁶ יִמְשְׁחוּ שִׁמְנִים וְרֹאשִׁית יֵין בְּמִזְרְקֵי הַשֹּׁתִים

[H8354](#)

hash·sho·tim
juotte

[H4219](#)

be'·miz·re·kei
maljoista

[H3196](#)

ja·jin,
viiniä

[H7225](#)

ve'·re·shit
ja ensi sadon

[H8081](#)

she·ma·nim
öljyllä

[H4886](#)

jim·sha·chu;
voitelette itsenne

יֹסֵף: שֹׁכֵר עַל־ נְחָלוֹ וְלֹא

[H3808](#)

ve'·lo
mutta ette sure

[H2470](#)

nech·lu

[H5921](#)

'al-

[H7667](#)

she·ver

[H3130](#)

Jo·sef.
murtumista Josefin

⁷ לָכֵן וְגָלוּ עִתָּהּ

[H3651](#)

la·chen
sen tähden nyt

[H6258](#)

'at·tah

[H1540](#)

jig·lu

joudutte maanpakoon ensimmäisinä pakkosiirtolaisuuteen ja tulee loppu

גָּלִים בְּרֹאשׁ

[H7218](#)

be'·rosh

[H1540](#)

go·lim;

וְסָר

[H5493](#)

ve'·sar

פִּי סְרוּחִים: מִרְזַח

[H4797](#)

mir·zach
juhlinnasta

[H5628](#)

se·ru·chim.

hillittömästä

Peh

יְהוָה נָאִם בְּנִפְשׁוֹ יְהוָה אֲדֹנָי נִשְׁבַּע⁸

[H7650](#)
nish·ba'
vannoo

[H136](#)
A·DO·NAI
ADONAI Herra

[H3069](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H5315](#)
be'·naf·sho,
itsessään

[H5002](#)
ne'·um-
sanoo

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

יַעֲקֹב גָּאֹן אֶת־ אֲנֹכִי מִתְאַב צְבָאוֹת אֱלֹהֵי

[H430](#)
'E·LO·HEI
ELOHEI Jumala

[H6635](#)
TZE·VA·'OT,
TZEVAOT Sotajoukkojen kammoksun

[H8374](#)
me·ta'·ev
minä

[H595](#)
'a·no·chi
ET

[H853](#)
'et-
ET

[H1347](#)
ge'·on
röyhkeyttä

[H3290](#)
Ja·'a·kov,
Jaakobin

וּמִלֵּאָה: עִיר וְהִסְגֵּרְתִּי שְׁנֵאתִי וְאֶרְמִנְתִּי

[H759](#)
ve'·ar·me·no·tav
ja hänen palatsejaan vihaan

[H8130](#)
sa·ne·ti;
vihaan

[H5462](#)
ve'·his·gar·ti
ja suljen

[H5892](#)
'ir
kaupungin ja täyten sen

[H4393](#)
u·me·lo·'ah.

אֶחָד בְּבֵית אֲנָשִׁים עֶשְׂרָה יִתְּרוֹ אִם־ יְהוָה⁹

[H1961](#)
ve'·ha·jah,
ja jos

[H518](#)
'im-
on

[H3498](#)
jiv·va·te·ru
jäänyt jäljelle kymmenen

[H6235](#)
'a·sa·rah
'a·na·shim

[H376](#)
'a·na·shim
miestä

[H1004](#)
be'·va·jit
taloon

[H259](#)
'e·chad
yhteen

וּמֵתוּ:

[H4191](#)
va·me·tu.
niin he kuolevat

הַבֵּית מִן־ עֲצָמִים לְהוֹצִיא וּמִסְרְפּוֹ דוֹדוֹ וּנְשָׂאֻ¹⁰

[H5375](#)
u·ne·sa'·o
ja nostaa

[H1730](#)
do·do
setä

[H5635](#)
u·me·sa·re·fo,
ja polttaa ruumiin vie

[H3318](#)
le·ho·tzi

[H6106](#)
'a·tza·mim
luut

[H4480](#)
min-
pois

[H1004](#)
hab·ba·jit
talosta

עֹמֶר הָעוֹד הַבֵּית בִּירְכֵיתִי לְאֶנְשׁוֹר וְאֶמֶר

[H559](#)
ve'·'a·mar
ja sanoo

[H834](#)
la·'a·sher
sille

[H3411](#)
be'·jar·ke·tei
joka on vieressä talon

[H1004](#)
hab·ba·jit

[H5750](#)
ha'·od
vieläkö on joku kanssasi

[H5973](#)
'im·mach

בְּשֵׁם לְהִזְכִּיר לֹא כִי הִס וְאֶמֶר אֶפֶס וְאֶמֶר

[H559](#)
ve'·'a·mar
ja hänelle vastataan ei enempää

[H657](#)
'a·fes;

[H559](#)
ve'·'a·mar

[H2013](#)
has,

[H3588](#)
ki

[H3808](#)
lo

[H2142](#)
le·haz·kir

[H8034](#)
be'·shem
nimeä

ja hänelle vastataan ei enempää ja hän sanoo vaikkane sillä ei kukaan saa mainita

יְהוָה:

[H3068](#)
JAH·WEH.
JAHWEH HERRAN

¹¹ הַגְדוֹל הַבַּיִת וְהַכֹּהֵן מִצִּיּוֹן יְהוָה הִנֵּה כִּי-

[H3588](#)

ki-sillä

[H2009](#)

hin-neh katso

[H3068](#)

JAH·WEH JAHWEH HERRA

[H6680](#)

me-tzav-veh, käskee

[H5221](#)

ve'-hik-kah ja lyö

[H1004](#)

hab·ba·jit talot

[H1419](#)

hag·ga·dol suuret

בְּקַעֲיִם: הַקָּטָן וְהַגָּדוֹל רְסִיסִים

[H7447](#)

re-si-sim; raunioiksi

[H1004](#)

ve'-hab·ba·jit ja talot

[H6996](#)

hak·ka·ton pienet

[H1233](#)

be'-ki-'im. halkeamille

¹² כִּי בַבְּקָרִים יַחְרוּשׁ אִם־סוֹסִים בִּסְלַע הַיְרֻצָּן

[H7323](#)

haj·ru·tzun juoksevatko

[H5553](#)

bas·se·la' kalliolla

[H5483](#)

su-sim, hevoset

[H518](#)

'im-siellä

[H2790](#)

ja·cha-roosh kynnetäänkö

[H1241](#)

bab·be·ka-rim; härillä

[H3588](#)

ki-sillä

לִלְעָנָה: צְדָקָה וּפְרִי מִשְׁפָּט לְרֹאשׁ הַפִּכְתָּם

[H2015](#)

ha·fach·tem olette muuttaneet myrkyksi

[H7219](#)

le-rosh

[H4941](#)

mish·pat, oikeuden

[H6529](#)

u·fe-ri ja hedelmän vanhurskauden

[H6666](#)

tze·da·kah katkeruudeksi

[H3939](#)

le·la·'a·nah.

¹³ בַּחֲזִיקָנוּ הַלּוֹא הָאֲמָרִים דָּבָר לֹא הַשְׁמַחִים

[H8055](#)

has·se·me·chim iloitetsette

[H3808](#)

le-lo turhasta

[H1697](#)

da·var; asiasta

[H559](#)

ha·'o·me·rim, ja sanotte

[H3808](#)

ha-lo emmekö

[H2392](#)

ve'-cha·ze·ke·nu, omalla voimallamme

קָרְנִים: לָנוּ לְקַחְנוּ

[H3947](#)

la·kach·nu ottaneet

[H0](#)

la·nu meille

[H7161](#)

Kar·na·jim. Karnaimia

¹⁴ נֹאם־יִשְׂרָאֵל בֵּית עֲלֵיכֶם מִקְיָם הַנִּנִּי כִּי

[H3588](#)

ki mutta

[H2005](#)

hin-ni katso

[H6965](#)

me-kim nostan

[H5921](#)

'a·lei·chem teitä vastaan

[H1004](#)

beit heimo

[H3478](#)

Is·ra·'el, Israelin

[H5002](#)

ne-'um-sanoo

אֶתְכֶם וְלַחֲצוֹ גֹי הַצְבָּאוֹת אֱלֹהֵי יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH JAHWEH HERRA

[H430](#)

'E·LO·HEI ELOHEI

[H6635](#)

hatz·Tze·va·'ot Jumala TZEVAOT

[H1471](#)

goj; Sotajoukkojen

[H3905](#)

ve·la·cha·tzu kansan ja se

[H853](#)

'et·chem ahdistaa teitä

ס הָעֲרָבָה: גָּחַל עֵד־חֶמֶת מִלְּבֹא

[H935](#)

mil·le·vo suulta

[H2574](#)

Cha·mat Hamatin

[H5704](#)

'ad-asti

[H5158](#)

na·chal puroon

[H6160](#)

ha·'A·ra·vah. Araban

sa·mek

Aamos 7 (Amos 7)

¹ גְּבִי יוֹצֵר וְהִנֵּה יְהוָה אֲדֹנָי הָרְאֵנִי כֹה

[H3541](#)

koh

tämän

[H7200](#)

hir'a-ni

näytti minulle

[H136](#)

A·DO·NAI

ADONAI Herra

[H3069](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRA

[H2009](#)

ve'hin·neh

ja katso

[H3335](#)

jo·tzer

Hän loi

[H1462](#)

goyaj,

heinäsirkkoja

גְּבִי אַחֵר לְקֶשׁ וְהִנֵּה הַלְקֶשׁ עָלוֹת בְּתַחֲלַת

[H8462](#)

bit·chil·lat

alkuvaiheen

[H5927](#)

a·lot

nousuun

[H3954](#)

hal·la·kesh;

jälkikasvun

[H2009](#)

ve'hin·neh-

ja katso

[H3954](#)

le·kesh,

jälkikasvu

[H310](#)

'a·char

jälkeen

[H1488](#)

giz·zei

niittojen

הַמֶּלֶךְ:

[H4428](#)

ham·me·lech.

kuninkaan

² הָאָרֶץ עֹשֵׁב אֶת־ לֶאֱכֹל כָּלֶּה אִם־ וְהִנֵּה

[H1961](#)

ve'·ha·jah,

tapahtui

[H518](#)

'im-

kun

[H3615](#)

kil·lah

he olivat lopettaneet syönnin

[H398](#)

le'·e·chol

syönnin

[H853](#)

'et-

ET

[H6212](#)

'e·sev

ruohon

[H776](#)

ha'·a·retz,

maan

יְקוֹם מִי נָא סֶלַח־ וְהִנֵּה אֲדֹנָי וְאֵמַר

[H559](#)

va'·o·mar,

niin sanoi

[H136](#)

A·DO·NAI

ADONAI Herra

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H5545](#)

se·lach-

anna anteeksi

[H4994](#)

na,

minä

[H4310](#)

mi

kuinka

[H6965](#)

ja·kum

nousee

הוּא: קִטָּן כִּי יַעֲקֹב

[H3290](#)

Ja'a·kov;

Jaakob

[H3588](#)

ki

sillä

[H6996](#)

ka·ton

vähäinen hän on

[H1931](#)

hu.

³ יְהוָה: אֵמַר תִּהְיֶה לֹא זֹאת עַל־ יְהוָה נִחַם

[H5162](#)

ni·cham

katui

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H5921](#)

'al-

tätä

[H2063](#)

zot;

tätä

[H3808](#)

lo

ei se

[H1961](#)

ti·h·jeh

saa tapahtua sanoi

[H559](#)

'a·mar

sanoi

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRA

⁴ קָרָא וְהִנֵּה יְהוָה אֲדֹנָי הָרְאֵנִי כֹה

[H3541](#)

koh

tämän

[H7200](#)

hir'a-ni

näytti minulle

[H136](#)

A·DO·NAI

ADONAI Herra

[H3069](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRA

[H2009](#)

ve'hin·neh

ja katso

[H7121](#)

ko·re

kutsui

אֶת־וּתְאָכַל יְהוָה אֲדֹנִי בָאֵשׁ לָרֹב

H7378 la·riv oikeuden täytäntöönpanoon tulen	H784 ba·'esh ADONAI Herra	H136 A·DO·NAI ADONAI Herra	H3069 JAH·WEH; JAHWEH HERRA	H398 vat·to·chal ja se söi	H853 'et- ET
--	---	--	---	--	------------------------------------

הִחֲלַק: אֶת־וְאָכְלָה רַבָּה תְּהוֹם

H8415 te·hom syvyiden	H7227 rab·bah, suuren	H398 ve·'a·che·lah ja ahmi	H853 'et- ET	H2506 ha·che·lek. osan maata
---	---	--	------------------------------------	--

יַעֲקֹב יְקוּם מִי זֶא חֲדַל־ יְהוָה אֲדֹנִי וְאֹמַר⁵

H559 va·o·mar, ja sanoin	H136 A·DO·NAI ADONAI Herra	H3069 JAH·WEH JAHWEH HERRA	H2308 cha·dal- lopeta	H4994 na, nyt	H4310 mi kuinka	H6965 ja·kum nousee	H3290 Ja·'a·kov; Jaakob
--	--	--	---	-------------------------------------	---------------------------------------	---	---

הוּא: קֶטָן כִּי

H3588 ki sillä	H6996 ka·ton vähäinen hän on	H1931 hu.
--------------------------------------	--	------------------------------

אֹמַר תְּהִי לֹא הִיא גַם־ זֹאת עַל־ יְהוָה נִחַם⁶

H5162 ni·cham katui	H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA	H5921 'al- täät	H2063 zot; tätä	H1571 gam- myös	H1931 hi se	H3808 lo ei	H1961 tih·jeh, tapahdu	H559 'a·mar sanoo
---	--	---------------------------------------	---------------------------------------	---------------------------------------	-----------------------------------	-----------------------------------	--	---

ס יְהוָה: אֲדֹנִי

H136 A·DO·NAI ADONAI Herra	H3069 JAH·WEH. JAHWEH HERRA	sa·mek
--	---	--------

אֲנִי חוֹמַת עַל־ נֹצֵב אֲדֹנִי וְהִנֵּה הִרְאֵנִי כֹה⁷

H3541 koh tämän	H7200 hir·'a·ni näytti minulle ja katso	H2009 ve·'hin·neh ADONAI Herra	H136 A·DO·NAI ADONAI Herra	H5324 nitz·tzav seisoi	H5921 'al- muurilla	H2346 cho·mat luotisuoralla	H594 'a·nach; luotisuoralla
---------------------------------------	---	--	--	--	---	---	---

אֲנִי: וּבִידּוֹ

H3027 u·ve·ja·do kädessään	H594 'a·nach. luotilanka
--	--

וַאֲמַר עַמּוּס רֹאֵה אֶתָּה מָה־ אֵלַי יְהוָה וַיֹּאמֶר⁸

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H413](#)

'e·lai,
minulle

[H4100](#)

mah-
mitä

[H859](#)

'at·tah
sinä

[H7200](#)

ro·'eh
näet

[H5986](#)

A·mos,
Amos

[H559](#)

va·'o·mar
ja vastasin

עַמִּי בִקְרֹב אֲנִי שָׁם הִנְנִי אֲדֹנָי וַיֹּאמֶר אֲנִי

[H594](#)

'a·nach;
luotilangan

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H136](#)

'A·DO·NAI,
ADONAI Herra

[H2005](#)

hin·ni
katso

[H7760](#)

sam
asetan

[H594](#)

'a·noch
luotilangan

[H7130](#)

be·'ke·rev
keskelle

[H5971](#)

'am·mi
kansani

לֹא: עָבֹר עוֹד אוֹסִיף לֹא־ יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)

Is·ra·'el,
Israelin

[H3808](#)

lo-
en

[H3254](#)

o·sif
uudelleen

[H5750](#)

od
enää

[H5674](#)

a·vor
kulje ohi

[H0](#)

lo.
sen

יִחָרְבוּ יִשְׂרָאֵל וּמִקְדָּשִׁי יִשְׁחָק בְּמוֹת וּנְשָׁמוֹ⁹

[H8074](#)

ve·'na·sham·mu
ja tulevat autioksi

[H1116](#)

ba·mot
korkeat paikat

[H3446](#)

Jis·chak,
Jischakin / Isakin

[H4720](#)

u·mik·de·shei
ja uhripaikat

[H3478](#)

Is·ra·'el
Israelin

[H2717](#)

je·che·ra·vu;
raunioiksi

פ בַּחֲרֹב: יִרְבְּעַם בֵּית עַל־ וְקַמְתִּי

[H6965](#)

ve·'kam·ti
ja minä nousen

[H5921](#)

'al-
vastaan

[H1004](#)

beit
huonetta

[H3379](#)

Ja·ro·ve·'am
Jerobeamin

[H2719](#)

be·'cha·rev.
miekalla

Peh

יִרְבְּעַם אֶל־ אֵל בֵּית־ כֹּהֵן אֲמַצְיָה וַיִּשְׁלַח¹⁰

[H7971](#)

vai·jish·lach,
ja lähetti

[H558](#)

'A·matz·jah
Amatzjah

[H3548](#)

ko·hen
papin

[H0](#)

Beit -
Beit

[H1008](#)

'el,
elin / Beitelin luo

[H413](#)

'el-

[H3379](#)

Ja·ro·ve·'am
Jerobeamin

בִּקְרֹב עַמּוּס עָלַי קִשֹּׁר לֵאמֹר יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ־

[H4428](#)

me·lech-
kuninkaan

[H3478](#)

Is·ra·'el
Israelin

[H559](#)

le·mor;
sanomaan

[H7194](#)

ka·sar
on vehkeillyt

[H5921](#)

'a·lei·cha
sinua vastaan

[H5986](#)

A·mos,
Amos

[H7130](#)

be·'ke·rev
keskuudessa

כָּל־ אֶת־ לְהַכִּיל הָאָרֶץ תּוּכַל לֹא־ יִשְׂרָאֵל בֵּית

[H1004](#)

beit
heimon

[H3478](#)

Is·ra·'el,
Israelin

[H3808](#)

lo-
ei

[H3201](#)

tu·chal
voi

[H776](#)

ha·'a·retz,
maa

[H3557](#)

le·ha·chil
kestää

[H853](#)

'et-
ET

[H3605](#)

kol-
kaikkia

דְּבָרָיו:

[H1697](#)

de·va·rav.
hänen sanojaan

¹¹ וַיִּשְׂרָאֵל יִרְבְּעָם יָמוֹת בַּחֲרָב עָמֹס אָמַר כֹּה כִּי-

H3588	H3541	H559	H5986	H2719	H4191	H3379	H3478
ki-	choh	'a-mar	A-mos,	ba-che-rev	ja-mut	Ja-ro-ve'am;	ve'-Is-ra'el,
sillä	näin	sanoo	Amos	mieksaan	kuolee	Jerobeam	ja Israel

ס אֲדַמְתּוּ: מֵעַל יְגָלָה גָּלָה

H1540	H1540	H5921	H127	sa-mek
ga-loh	jig-leh	me-'al	ad-ma-to.	
maanpakoon	lähtee	pois	maastaan	

¹² לֶךְ בָּרַח- לֶךְ חֲזָה עָמֹס אֶל- אֲמַצְיָה וַיֹּאמֶר

H559	H558	H413	H5986	H2374	H1980	H1272	H0
vai-jo-mer	'A-matz-jah	'el-	A-mos,	cho-zeh	lech	be'-rach-	le-cha
ja sanoi	Amatzjah		Amokselle	näkijä	mene	äkkiä pois	sinä

תִּנְבֵּא: וְשֵׁם לֶחֶם שָׁם וְאָכַל- יְהוּדָה אֶרֶץ אֶל-

H413	H776	H3063	H398	H8033	H3899	H8033	H5012
'el-	'e-retz	Je-hu-dah;	ve-'e-chol-	sham	le-chem,	ve'-sham	tin-na-ve.
	maahan	Jehudan	ja syö	siellä	leipäsi	ja siellä	profetoi

¹³ כִּי לְהִנְבֵּא עוֹד תוֹסִיף לֹא- אֶל וּבֵית-

H0	H1008	H3808	H3254	H5750	H5012	H3588
u-Beit-	'el,	lo-	to-sif	od	le-hin-na-ve;	ki
mutta Beit	elissä / Beitelissä et		uudelleen	enää	profetoi	sillä

ס הוּא: מִמְּלָכָה וּבֵית הוּא מֶלֶךְ מִקְדָּש-

H4720	H4428	H1931	H1004	H4467	H1931	sa-mek
mik-dash-	me-lech	hu,	u-veit	mam-la-chah	hu.	
pyhäkkö	kuninkaan	se on	ja talo	kuninkaallinen	se on	

¹⁴ אֲנֹכִי נָבִיא לֹא- אֲמַצְיָה אֶל- וַיֹּאמֶר עָמֹס וַיַּעַן

H6030	H5986	H559	H413	H558	H3808	H5030	H595
vai-ja-'an	A-mos	vai-jo-mer	'el-	'A-matz-jah,	lo-	na-vi	'a-no-chi,
ja vastasi Amos		ja sanoi		Amatzjalle	en	profeetta	minä ole

וּבֹלֵס אֲנֹכִי בּוֹקֵר כִּי- אֲנֹכִי נָבִיא בֶן- וְלֹא

H3808	H1121	H5030	H595	H3588	H951	H595	H1103
ve'-lo	ven-	na-vi	'a-no-chi;	ki-	vo-ker	'a-no-chi	u-vo-les
enkä	poika	profeetan	minä ole	vaan	paimen	minä olen ja kerääjä	

שְׁקִמִּים:

[H8256](#)

shik·mim.

sycomore-hedelmien

¹⁵ אֵלַי וַיֹּאמֶר הֲצֵאן מֵאַחֲרַי יְהוָה וַיִּקְחֵנִי

[H3947](#)

vai·jik·ka·che·ni
ja otti minut

[H3068](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRA

[H310](#)

me·'a·cha·rei
jäljestä

[H6629](#)

hatz·tzon;
lauman

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H413](#)

'e·lai
minulle

יִשְׂרָאֵל: עָמִי אֶל־הַנָּבִא לְךָ יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRA

[H1980](#)

lech
mene

[H5012](#)

hin·na·ve
profetoi

[H413](#)

'el-

[H5971](#)

'am·mi
kansalleni

[H3478](#)

Is·ra·'el.
Israelille

¹⁶ לֹא אֹמֵר אַתָּה יְהוָה דְּבַר־שְׁמַע וְעַתָּה

[H6258](#)

ve·'at·tah
ja nyt

[H8085](#)

she·ma'
kuule

[H1697](#)

DE·VAR-
DEVAR Sanaa

[H3068](#)

JAH·WEH;
JAHWEH HERRAA

[H859](#)

'at·tah
sinä

[H559](#)

'o·mer,
joka sanot et

[H3808](#)

lo

יִשְׁחָק: בֵּית עַל־ תְּטִיף וְלֹא יִשְׂרָאֵל עַל־ תְּנַבֵּא

[H5012](#)

tin·na·ve
profetoi

[H5921](#)

'al-
vastaan

[H3478](#)

Is·ra·'el,
Israelia

[H3808](#)

ve·'lo
ja älä

[H5197](#)

tat·tif
julista profetiaa

[H5921](#)

'al-
vastaan

[H1004](#)

beit
huonetta

[H3446](#)

Jis·chak.
Jischakin / Isakin

¹⁷ תִּזְנֶה בְּעִיר אֲשֶׁתְּךָ יְהוָה אֹמֵר כֹּה־ לָכֵן

[H3651](#)

la·chen
sen tähden näin

[H3541](#)

koh-
näin

[H559](#)

'a·mar
sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H802](#)

'ish·te·cha
vaimosi

[H5892](#)

ba·'ir
kaupungissa on oleva porttona

[H2181](#)

tiz·neh

תַּחֲלֹק בַּחֶבֶל וְאַדְמַתְךָ יִפְּלוּ בַּחֶרֶב וּבְנִתֶיךָ וּבְנֶיךָ

[H1121](#)

u·va·nei·cha
poikasi

[H1323](#)

u·ve·no·tei·cha
ja tyttäresi

[H2719](#)

ba·che·rev
miekkaan

[H5307](#)

jip·po·lu,
kaatuvat ja maasi

[H127](#)

ve·'ad·ma·te·cha

[H2256](#)

ba·che·vel
mittanuoralla jaetaan

[H2505](#)

te·chul·lak;

וְיִשְׂרָאֵל תָּמוּת טִמְאָה אֲדָמָה עַל־ וְאַתָּה

[H859](#)

ve·'at·tah,
ja sinä

[H5921](#)

'al-

[H127](#)

'a·da·mah
maassa

[H2931](#)

te·me·'ah
saastuneessa

[H4191](#)

ta·mut,
kuolet

[H3478](#)

ve·Is·ra·'el,
ja Israel

גָּלוּה

[H1540](#)

ga·loh

maanpakolaisuuteen lähtee

סִאֲדָמָתוֹ: מֵעַל יְגֻלָּה

[H1540](#)

jig·leh

lähtee

[H5921](#)

me·'al

pois

[H127](#)

ad·ma·to.

maastaan

sa·mek

Aamos 8 (Amos 8)

¹ קִיץ: כָּלוּב וְהִנֵּה יְהוָה אֲדֹנָי הָרְאֵנִי כֹה

[H3541](#) [H7200](#) [H136](#) [H3069](#) [H2009](#) [H3619](#) [H7019](#)
koh hir'a·ni A·DO·NAI JAH·WEH; ve'·hin·neh ke·luv ka·jitz.
tämän näytti minulle ADONAI Herra JAHWEH HERRA ja katso korin kesähedelmiä

² קִיץ כָּלוּב וְאָמַר עֲמוֹס רָאָה אֶתְּהָ מָה וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H4100](#) [H859](#) [H7200](#) [H5986](#) [H559](#) [H3619](#) [H7019](#)
vai·jo·mer, mah-'at·tah ro·'eh A·mos, va·o·mar ke·luv ka·jitz;
ja Hän sanoi mitä sinä näet Amos ja vastasin korin kesähedelmiä

יִשְׂרָאֵל עַמִּי אֶל־הַקֵּץ בָּא אֵלַי יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H3068](#) [H413](#) [H935](#) [H7093](#) [H413](#) [H5971](#) [H3478](#)
vai·jo·mer JAH·WEH 'e·lai, ba hak·ketz 'el-'am·mi Is·ra·'el,
ja sanoi JAHWEH HERRA minulle on tullut loppu kansalleni Israelille

לִי: עֲבוֹר עוֹד אוֹסִיף לֹא־

[H3808](#) [H3254](#) [H5750](#) [H5674](#) [H0](#)
lo-o·sif od a·vor lo.
en uudelleen enää kulje ohi heidän

³ אֲדֹנָי נָאֻם הֵהוּא בֵּינוֹם הַיְכָל־שִׁירוֹת וְהִילִילוּ

[H3213](#) [H7892](#) [H1964](#) [H3117](#) [H1931](#) [H5002](#) [H136](#)
ve'·hei·li·lu shi·rot hei·chal bai·jom ha·hu, ne·'um A·DO·NAI
valitusta ovat laulut temppelin päivänä sinä sanoo ADONAI Herra

פֶּה הַסִּי: הַשְּׁלִיךְ מִקּוֹם בְּכָל־הַפֶּגֶר רַב יְהוָה

[H3068](#) [H7227](#) [H6297](#) [H3605](#) [H4725](#) [H7993](#) [H2013](#) Peh
JAH·WEH; rav hap·pe·ger, be'·chol ma·kom hish·lich has.
JAHWEH HERRA paljon ruumiita kaikissa paikoissa jotka he heittävät pois hiljaisuudessa

⁴ (כַּעֲנוֹי־) וְלִשְׁבִּית אֲבִיוֹן הַנִּשְׁאָפִים זֹאת שְׁמַעוּ־

[H8085](#) [H2063](#) [H7602](#) [H34](#) [H7673](#) 'an·vei-ch
shim·'u-zot hash·sho·'a·fim ev·jon; ve'·lash·bit
kuunnelkaa tämä jotka poljette maahan köyhiä ja hävitätte

(קֶאֱרָץ: עֲנִי־)

[H6035](#) [H6041](#) q
'a·ni·jei-'a·retz.
kärsiviä maan

נִשְׁבֵּר וְנִשְׁבִּירָה הַחֹדֶשׁ יַעֲבֹר מִתִּי לֵאמֹר⁵

[H559](#)

le·mor,
te sanotte

[H4970](#)

ma·tai
milloin

[H5674](#)

ja·'a·vor
on ohi

[H2320](#)

ha·cho·desh
uusi kuu

[H7666](#)

ve·'nash·bi·rah
etta voimme ostaa / myydä viljaa

[H7668](#)

she·ver,

וְלִהְגִּדִּיל אִיפָּה לְהִקְטִין בָּר וְנִפְתָּחָהּ וְהַשְׁבֵּת

[H7676](#)

ve·'hash·shab·bat
ja Sapatti

[H6605](#)

ve·'nif·te·chah·
että avaamme

[H1250](#)

bar;
aitat viljan pienennämme

[H6994](#)

le·hak·tin

[H374](#)

'ei·fah
efa-mitan

[H1431](#)

u·le·hag·dil
ja enennämme

מִרְמָה: מֵאֲזֵנִי וְלַעֲוֹת נֶשֶׁקַל

[H8255](#)

she·kel,
sekelit

[H5791](#)

u·le·'av·vet

[H3976](#)

moz·nei

[H4820](#)

mir·mah.

sekä petämme / huijaamme vaakakupeilla väärennetyillä

וּמִפָּל נַעֲלִים בַּעֲבוּר וְאֲבִיוֹן דָּלִים בְּכֶסֶף לְקָנוֹת⁶

[H7069](#)

lik·not

ostaaksemme

[H3701](#)

bak·ke·sef

hopealla

[H1800](#)

dal·lim,

köyhän

[H34](#)

ve·'ev·jon

ja hädänalaisen vuoksi

[H5668](#)

ba·'a·vur

[H5275](#)

na·'a·la·jim;

kenkäparin

[H4651](#)

u·map·pal

ja akanat

נִשְׁבִּיר: בָּר

[H1250](#) [H7666](#)

bar nash·bir.

viljana myymme

לְנִצַּח אֲשַׁכַּח אִם־ יַעֲקֹב בִּגְאֻון יְהוָה נִשְׁבָּע⁷

[H7650](#)

nish·ba'

vannoo

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA ylpeälle

[H1347](#)

big·'on

[H3290](#)

Ja·'a·kov;

Jaakobille

[H518](#)

'im-

en

[H7911](#)

'esh·kach

unohda

[H5331](#)

la·ne·tzach

ikinä

מַעֲשֵׂיהֶם: כָּל־

[H3605](#)

kol-

kaikkia

[H4639](#)

ma·'a·sei·hem.

heidän tekojaan

בָּהּ יוֹשֵׁב כָּל־ וְאֶבֶל הָאָרֶץ תִּרְגָּז לֹא־ זֹאת הָעֵל⁸

[H5921](#)

ha·'al

vuoksi

[H2063](#)

zot

tämän

[H3808](#)

lo-

eikö

[H7264](#)

tir·gaz

järky

[H776](#)

ha·'a·retz,

maa

[H56](#)

ve·'a·val

ja sure

[H3605](#)

kol-

kaikki

[H3427](#)

jo·shev

asukkaat

[H0](#)

bah;

sen

ק וְנִשְׁקָעָה (כ וְנִשְׁקָה) וְנִגְרָשָׁה כָּלָה כָּאֵר וְעֹלָתָה

H5927 ve'·al·tah ja nousee yli	H2975 cha'·or virtana	H3605 kul·lah, kokonaan	H1644 ve'·nig·re·shah se heitetään pois	ve'·nish·kah ch	H8257 ve'·nish·ke'·ah ja se vajoaa alas	q
--	---	---	---	--------------------	---	---

ס מִצְרַיִם: כִּיאוֹר

H2975 ki'·or kuin virta	H4714 Mitz·ra·im. Egyptin	sa·mek
---	---	--------

וְהִבַּאתִי יְהוָה אֶדְנִי נָאִם הֲהוּא בַּיּוֹם וְהִיָּה⁹

H1961 ve'·ha·jah ja on	H3117 bai·jom päivänä	H1931 ha·hu, sinä	H5002 ne'·um sanoo	H136 A·DO·NAI ADONAI Herra	H3069 JAH·WEH, JAHWEH HERRA	H935 ve'·he·ve·ti että lasken
--	---	---	--	--	---	---

אוֹר: בַּיּוֹם לָאָרֶץ וְהִחֲשַׁכְתִּי בַּצֹּהָרִים הַשֶּׁמֶשׁ

H8121 hash·she·mesh auringon	H6672 batz·tzo·ho·ra·jim; keskipäivällä	H2821 ve'·ha·cha·shach·ti ja pimennän	H776 la'·a·retz maan	H3117 be'·jom päivän	H216 or. valossa
--	---	---	--	--	--

לְקִינָה שִׁירֵיכֶם וְכֹל־לְאַבֵּל חֲגִיכֶם וְהִפְכֹתִי¹⁰

H2015 ve'·ha·fach·ti ja muutan	H2282 chag·gei·chem juhlanne	H60 le'·e·vel, suruksi	H3605 ve'·chol ja kaikki	H7892 shi·rei·chem laulunne	H7015 le·ki·nah, valitukseksi
--	--	--	--	---	---

רָאשׁ כָּל־וְעַל־שֶׁק מִתְנִיִם כָּל־עַל־וְהִעֲלִיתִי

H5927 ve'·ha'·a·lei·ti ja puetan	H5921 'al· ylle	H3605 kol· kaikkien	H4975 ma·te·na·jim lanteiden	H8242 sak, säkkikankaan	H5921 ve'·'al· ja päälle	H3605 kol· jokaisen	H7218 rosh pään
--	---------------------------------------	---	--	---	--	---	---------------------------------------

וְאַחֲרִיתָהּ יְחִיד כְּאַבֵּל וְשִׁמְתִּיהָ קִרְחָה

H7144 ka·re·chah; kaljuuden	H7760 ve'·sam·ti·ha ja saatan teidät	H60 ke'·e·vel suremaan	H3173 ja·chid, niinkuin ainokaista poikaa ja sen loppu on	H319 ve'·'a·cha·ri·tah
---	--	--	---	---

מָר: כִּיּוֹם

H3117 ke·jom kuin päivä	H4751 mar. katkera
---	--

¹¹ יְהוָה אֲדֹנֵי נְאֻם בְּאִים יָמִים הִנֵּה

[H2009](#)
hin·neh
katso

[H3117](#)
ja·mim
päivät

[H935](#)
ba'im,
tulevat

[H5002](#)
ne'um
sanoo

[H136](#)
A·DO·NAI
ADONAI Herra

[H3069](#)
JAH·WEH,
JAHWEH HERRA

צָמָא וְלֹא לִלְחֵם רָעַב לֹא בָאָרֶץ רָעַב וְהִשְׁלַחְתִּי

[H7971](#)
ve'hish·lach·ti
jolloin lähetän

[H7458](#)
ra'av
nälän

[H776](#)
ba'a·retz;
maahan

[H3808](#)
lo-
en

[H7458](#)
ra'av
nälänhätää

[H3899](#)
lal·le·chem
ruuan

[H3808](#)
ve'lo-
enkä

[H6772](#)
tza·ma
janoa

יְהוָה: דְּבַרִּי אֶת לִשְׁמֹעַ אִם כִּי לָמִים

[H4325](#)
lam·ma·jim, ki
veden

[H3588](#) [H518](#)
'im-
vaan

[H8085](#)
li·she·mo·a',
kuulemisen

[H853](#)
'et
ET

[H1697](#)
div·rei
sanojen

[H3068](#)
JAH·WEH.
JAHWEH HERRAN

¹² מִזְרַח וְעַד וּמִצָּפוֹן יָם עַד מַיִם וְנָעוּ

[H5128](#)
ve'na'u
ja he vaeltavat

[H3220](#)
mi·jam
merestä

[H5704](#)
'ad-
saakka

[H3220](#)
jam,
mereen

[H6828](#)
u·mitz·tza·fon
pohjoisesta

[H5704](#)
ve'ad-
asti

[H4217](#)
miz·rach;
auringonlaskuun / itään

וְלֹא יְהוָה דְּבַר־אֶת לְבַקֵּשׁ יִשְׁוֹטְטוּ

[H7751](#)
je·shot·tu
he kulkevat edestakaisin etsien

[H1245](#)
le·vak·kesh
etsien

[H853](#)
'et-
ET

[H1697](#)
DE·VAR-
DEVAR Sana

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRAA

[H3808](#)
ve'lo
mutta eivät

יִמָּצָא:

[H4672](#)
jim·tza'u.
löydä

¹³ הַיְּפוֹת הַבְּתוּלוֹת וְתִתְעַלְפֶּנָּה הָהוּא בַּיּוֹם

[H3117](#)
bai·jom
päivänä

[H1931](#)
ha·hu
sinä

[H5968](#)
tit'al·laf·nah
nääntyvät

[H1330](#)
hab·be·tu·lot
neitsyet

[H3303](#)
haj·ja·fot
kauniit

בְּצִמָּא: וְהַבְּחוּרִים

[H970](#)
ve'hab·ba·chu·rim
ja nuoret miehet

[H6772](#)
batz·tza·ma.
janoon

¹⁴חִי וְאַמְרוּ שְׁמִרֹן בְּאַשְׁמַת הַנִּשְׁבָּעִים

[H7650](#)

han·nish·ba·'im
jotka vannovat

[H819](#)

be·'ash·mat
syntiin

[H8111](#)

Sho·me·ron,
Samaritan

[H559](#)

ve·'a·me·ru,
ja sanovat

[H2416](#)

chei
elää

אֱלֹהֵיךָ

[H430](#)

'E·LO·HEI·CHA
ELOHEICHA Jumalasi

דָּן

[H1835](#)

Dan,

[H2416](#)

ve·'chei
ja elämä on tapa

שִׁבְעַ בְּאֵר־דֶּרֶךְ

[H1870](#)

de·rech

[H0](#)

Be·er-
Beer

[H884](#)

sha·va';
shavan / Beershevan

וְנָפְלוּ

[H5307](#)

ve·na·fe·lu
he kaatuvat

סַעֲוֹד: יְקוֹמוּ וְלֹא־

[H3808](#)

ve·'lo-
eivätkä

[H6965](#)

ja·ku·mu
nouse

[H5750](#)

od.
enää

sa·mek

הָרֹאִי אָמַר הַמְּזִיחַ עַל־נֹצֵב אֲדֹנָי אֶת־רְאִיתִי¹

[H7200](#)ra'i-ti
näin[H853](#)'et-
ET[H136](#)A·DO·NAI
ADONAI Herran[H5324](#)nitz·tzav
seisovan[H5921](#)'al-
vieressä[H4196](#)ham·miz·be·ach,
alttarin[H559](#)vai·jo·mer
ja Hän sanoi[H5221](#)hach
iske

כָּלֵם בְּרֹאשׁ וּבְצִעִם הַסְּפִים וַיִּרְעֲשׂוּ הַכִּפְתּוֹר

[H3730](#)hak·kaf·tor
yläkarmiin[H7493](#)ve'·jir·'a·shu
että vapisevat[H5592](#)has·sip·pim,
karmit[H1214](#)u·ve·tza·'am
ja leikkaa[H7218](#)be'·rosh
niiden päät[H3605](#)kul·lam,
kaikki

לָהֶם יָנוּס לֹא־אֶהְרֹג בַּחֲרֹב וְאַחֲרֵיתָם

[H319](#)ve'·'a·cha·ri·tam
niin loputkin[H2719](#)ba·che·rev
miekalla[H2026](#)'e·he·rog;
minä surmaan[H3808](#)lo-
eikä kukaan[H5127](#)ja·nus
pääse pakoon[H0](#)la·hem
heistä

פָּלִיט: לָהֶם יִמְלִיט וְלֹא־נָס

[H5127](#)nas,
joka pakenee ei kukaan[H3808](#)ve'·lo-
pelastu[H4422](#)jim·ma·let
heitä[H0](#)la·hem
heitä[H6412](#)pa·lit.
pakeneva

וְאִם־תִּקְחֵם יְדֵי מִשָּׁם בְּשֹׁאֹל יַחֲתִירוּ אִם־²

[H518](#)'im-
vaikka[H2864](#)jach·te·ru
he kaivautuisivat[H7585](#)vi'she·'ol,
sheoliin / tuonelaan[H8033](#)mish·sham
sieltäkin[H3027](#)ja·di
käteni[H3947](#)tik·ka·chem;
ottaa kiinni[H518](#)ve'·'im-
vaikka

אֹרִידִם: מִשָּׁם הַשָּׁמַיִם יַעֲלוּ

[H5927](#)ja·'a·lu
he nousisivat taivaisiin[H8064](#)hash·sha·ma·jim,
taivaisiin[H8033](#)mish·sham
sieltäkin[H3381](#)o·ri·dem.
heitän alas heidät

אֲחַפֵּשׁ מִשָּׁם הַכְּרִמָּל בְּרֹאשׁ יַחֲבֹאוּ וְאִם־³

[H518](#)ve'·'im-
vaikka[H2244](#)je·cha·ve·'u
he kätkeytisivät[H7218](#)be'·rosh
huipulle[H3760](#)hak·Kar·mel,
Karmelin[H8033](#)mish·sham
sieltäkin[H2664](#)'a·chap·pes
minä etsin

הֵיִם בְּקֶרְקַע עֵינַי מִנֶּגֶד יִסְתָּרוּ וְאִם־וְלִקְחֹתִים

[H3947](#)u·le·kach·tim;
ja sieppaan heidät[H518](#)ve'·'im-
vaikka[H5641](#)jis·sa·te·ru
he kätkeytisivät[H5048](#)min·ne·ged
edestä[H5869](#)'ei·nai
silmieni[H7172](#)be'·kar·ka'
pohjaan[H3220](#)haj·jam,
meren

וַנִּשְׁכֶּם: הִנָּחַשׁ אֶת־ אֲצִוְהַ מִשָּׁם

H8033	H6680	H853	H5175	H5391
mish·sham	'a·tzav·veh	'et-	han·na·chash	u·ne·sha·cham.
sielläkin	minä käsken	ET	käärmettä	ja se puree heitä

⁴ אֲצִוְהַ מִשָּׁם אִי־בִיָּהֶם לִפְנֵי בִשְׁבִי יִלְכוּ וְאִם־

H518	H1980	H7628	H6440	H341	H8033	H6680
ve'·im-	je·le·chu	vash·she·vi	lif·nei	o·vei·hem,	mish·sham	'a·tzav·veh
jos	he joutuisivat	vankeuteen	edessä	vihollistensa	siellä	minä käsken

לָרָעָה עֲלֵיהֶם עֵינֵי וְשִׁמְתִי וְהִרְגָתָם הִחָרַב אֶת־

H853	H2719	H2026	H7760	H5869	H5921	H7451
'et-	ha·che·rev	va·ha·ra·ga·tam;	ve'·sam·ti	'ei·ni	'a·lei·hem	le·ra·'ah
ET	miekan	tappamaan heidät	minä käännän	silmäni	heitä vastaan	pahaksi

לְטוֹבָה: וְלֹא

H3808	H2896
ve'·lo	le·to·vah.
en	hyväksi

⁵ וַתִּמְּוֹג בְּאֶרֶץ הַנוֹגַעַ הַצְבָּאוֹת יְהוָה וַאֲדֹנָי

H136	H3069	H6635	H5060	H776	H4127
vA·DO·NAI	JAH·WEH	hatz·TZE·VA·'OT,	han·no·ge·a'	ba·'a·retz	vat·ta·mog,
ADONAI Herra	JAHWEH HERRA	TZEVAOT Sotajoukkojen koskettaa	maata		ja se sulaa

וַשְׁקַעַה כָּלָה כִּי־אֵר וְעַלְתָּה בָּהּ יוֹשְׁבֵי כָל־ וְאָבְלוּ

H56	H3605	H3427	H0	H5927	H2975	H3605	H8257
ve'·a·ve·lu	kol-	jo·she·vei	vah;	ve'·'al·tah	chaj·'or	kul·lah,	ve'·sha·ke·'ah
ja surevat	kaikki	asukkaat	sen	ja se nousee	kuin virta	kaikkialle ja vajoaa	alas

מִצְרַיִם: כִּי־אֵר

H2975	H4714
ki·'or	Mitz·ra·im.
kuin virta	Egyptin

⁶ (ק מַעְלוֹתָיו) (כ מַעְלוֹתוֹ) בִּשְׁמַיִם הַבּוֹנֶה

H1129	H8064	ma·'a·lo·tov	ch	H4609	q
hab·bo·neh	vash·sha·ma·jim			ma·'a·lo·tav,	
Hän on perustanut taivaat				korkeuksiin	

וַיִּשְׁפְּכֶם הַיָּם לַיָּם הַקָּרָא יִסְדָּה אֶרֶץ עַל־ וַאֲגַדְתּוּ

H92	H5921	H776	H3245	H7121	H4325	H3220	H8210
va·'a·gud·da·to	'al-	'e·retz	je·sa·dah;	hak·ko·re	le·mei-	haj·jam,	vai·jish·pe·chem
ja joukot	päälle	maan	perustanut	Hän kutsuu	vesiä	meren	ja vuodattaa ne

שְׁמוֹ: יְהוָה הָאָרֶץ פָּנָי עַל-

H5921	H6440	H776	H3068	H8034
'al-	pe-nei	ha'a-retz	JAH·WEH	she·mo.
	pinnalle maan		JAHWEH HERRA	on Hänen nimensä

יִשְׂרָאֵל בְּנִי לִי אַתֶּם כְּשֵׁיִם כְּבִנֵי הָלוֹא⁷

H3808	H1121	H3569	H859	H0	H1121	H3478
ha·lo	chiv·nei	chu·shi·jim	'at·tem	li	be'·nei	Is·ra'·el
ettekö	ole lapsia	kushilaisia / etiopialaisia te		minulle lapset	Israelin	

הָעֲלִיתִי יִשְׂרָאֵל אֶת־ הָלוֹא יְהוָה נָאִם־

H5002	H3068	H3808	H853	H3478	H5927
ne'·um-	JAH·WEH;	ha·lo	'et-	Is·ra'·el,	he'·e-lei·ti
sanoo	JAHWEH HERRA	enkö	ET	Israel	minä nostanut teidät

מִקִּיר: וְאֶרֶם מִכְּפָתוֹר וּפְלִשְׁתִּים מִצִּירִים מֵאָרֶץ

H776	H4714	H6430	H3731	H758	H7024
me'·e-retz	Mitz·ra·im,	u·fe·lish·ti·jim	mik·Kaf·tor	va'·A·ram	mik·Kir.
maasta	Egyptin	ja filistealaisia	Kaftorista	ja aramilaisia	Kiristä

הַחֲטָאָה בַּמַּמְלָכָה יְהוָה אֲדָנִי עֵינֵי הִנֵּה⁸

H2009	H5869	H136	H3069	H4467	H2400
hin·neh	'ei·nei	A·DO·NAI	JAH·WEH	bam·mam·la·chah	ha·chat·ta'·ah,
katso	silmät	ADONAI Herran	JAHWEH HERRA	yllä valtakunnan	syntisen ovat

לֹא כִי אָפֶס הָאֲדָמָה פָּנָי מֵעַל אֹתָהּ וְהִשְׁמַדְתִּי

H8045	H853	H5921	H6440	H127	H657	H3588	H3808
ve'·hish·mad·ti	'o·tah,	me'·al	pe·nei	ha'·a·da·mah;	'e·fes,	ki	lo
ja minä hävitän	sen		päältä	maan	lopullisesti	kuitenkaan	en

יְהוָה: נָאִם־ יַעֲקֹב בֵּית אֶת־ אֲשַׁמִּיד הַשְּׁמִיד

H8045	H8045	H853	H1004	H3290	H5002	H3068
hash·meid	'ash·mid	'et-	beit	Ja'·a·kov	ne'·um-	JAH·WEH.
hävitä	kokonaan	ET	heimoa	Jaakobin	sanoo	JAHWEH HERRA

הַגּוֹיִם בְּכָל־ וְהִנְעוֹתִי מִצִּוָּה אֲנֹכִי הִנֵּה כִי־⁹

H3588	H2009	H595	H6680	H5128	H3605	H1471
ki-	hin·neh	'a·no·chi	me·tzav·veh,	va·ha·ni'·o·ti	ve'·chal-	hag·go·jim
sillä	katso	minä	käskän	seuloa	kaikista	pakanakansoista

פֹּל וְלֹא־ בְּכַבְּרָהּ !נֹעַ כְּאִשֶּׁר יִשְׂרָאֵל בֵּית אֶת־

H853	H1004	H3478	H834	H5128	H3531	H3808	H5307
'et-	beit	Is-ra'el;	ka'a-she	jin-no-a'	bak-ke-va-rah,	ve'-lo-	jip-pol
ET	heimon	Israelin	niinkuin	seulotaan	seulalla	ja ei	putoa

אֶרֶץ: צָרוֹר

H6872	H776
tze-ror	'a-retz.
jyväkään	maahan

¹⁰ לֹא־ הָאֻמִּים עַמִּי חֲטָאִי כָּל יָמוּתוֹ בַּחֲרֹב

H2719	H4191	H3605	H2400	H5971	H559	H3808
ba-che-rev	ja-mu-tu,	kol	chat-ta-ei	'am-mi;	ha'o-me-rim,	lo-
miekkaan	kuolevat	kaikki	syntiset	kansastani	jotka sanovat	ei

הָרָעָה: בַּעֲדֵינוּ וְתַקְדִּים תְּגִישׁ

H5066	H6923	H5704	H7451
tag-gish	ve'-tak-dim	ba'a-dei-nu	ha-ra-'ah.
saavuta	ja kohtaa	meitä	onnettomuus

¹¹ הַנִּפְלֹת דָּוִיד סִכַּת אֶת־ אֲקִים הָהוּא בַּיּוֹם

H3117	H1931	H6965	H853	H5521	H1732	H5307
bai-jom	ha-hu,	'a-kim	'et-	suk-kat	Da-vid	han-no-fe-let;
päivänä	sinä	minä pystytän	ET	majan	Davidin	sortuneen

וּבְנִיתִיהָ אֲקִים וְהִרְסֹתִיו פְּרִצִּיהֶן אֶת־ וְגִדְרֹתִי

H1443	H853	H6556	H2034	H6965	H1129
ve'-ga-dar-ti	'et-	pir-tzei-hen,	va-ha-ri-so-tav	'a-kim,	u-ve-ni-ti-ha
ja muuraan	ET	sen halkeamat	ja rauniot	nostan	ja jälleenrakennan sen

עוֹלָם: כִּימִי

H3117	H5769
ki-mei	o-lam.
kuin päivinä	entisinä

¹² הַגּוֹיִם וְכָל־ אָדוֹם שְׂאֲרִית אֶת־ יִירָשׁוּ לְמַעַן

H4616	H3423	H853	H7611	H123	H3605	H1471
le-ma'an	ji-re-shu	'et-	she'e-rit	'E-dom	ve'-chol	hag-go-jim,
jotta	he saavat haltuunsa	ET	jäännöksen	Edomin	ja kaikki	kansakunnat

עֲשֵׂה יְהוָה נְאֻם עֲלֵיהֶם שְׁמִי נִקְרָא אֲנֹכִי

H834	H7121	H8034	H5921	H5002	H3068	H6213
'a-she-	nik·ra	she·mi	'a·lei·hem;	ne·'um-	JAH·WEH	'o·seh
jotka	ovat kutsutut nimeni	mukaan	sanoo	JAHWEH HERRA	joka tekee	

פ זֹאת:

[H2063](#) Peh
zot.
tämän

¹³ חֹרֶשׁ וְנִגָּשׁ יְהוָה נְאֻם בָּאִים יָמַי הִנֵּה

H2009	H3117	H935	H5002	H3068	H5066	H2790
hin·neh	ja·mim	ba·'im	ne·'um-	JAH·WEH,	ve·'nig·gash	cho·resh
katso	päivät	tulevat	sanoo	JAHWEH HERRA	saavuttaa	kyntäjä

הַהָרִים וְהַטִּיפּוֹ הַזֶּרַע בְּמִשְׁךָ עֲנָבִים וְדֶרֶךְ בִּקְצֹר

H7114	H1869	H6025	H4900	H2233	H5197	H2022
bak·ko·tzer,	ve·'do·rech	'a·na·vim	be·'mo·shech	haz·za·ra';	ve·'hit·ti·fu	he·ha·rim
sadonkorjaajan ja polkija	viinirypäleiden kylväjän	siemenen	ja tihkuvat	vuoret		

תִּתְּמוּגְגָנָה: הַגְּבָעוֹת וְכָל עֲסִיס

H6071	H3605	H1389	H4127
'a·sis,	ve·'chol	hag·ge·va·'ot	tit·mo·gag·nah.
makeaa viiniä ja kaikki	kukkulat	sulavat pois	

עָרִים וּבָנוּ יִשְׂרָאֵל עַמִּי שְׁבוֹת אֶת־ וְשַׁבְּתִי^{14~}

H7725	H853	H7622	H5971	H3478	H1129	H5892
ve·'shav·ti	'et-	she·vut	'am·mi	Is·ra·'el	u·va·nu	'a·rim
ja palautan	ET	vankeudesta	kansani	Israelin	he jälleenrakentavat	kaupungit

יִינָם אֶת־ וְשָׁתוּ כֶּרְמִים וְנָטְעוּ וַיֵּשְׁבוּ נִשְׁמֹת

H8074	H3427	H5193	H3754	H8354	H853	H3196
ne·sham·mot	ve·'ja·sha·vu,	ve·'na·te·'u	che·ra·mim,	ve·'sha·tu	'et-	jei·nam;
raunioituneet	asuttavat ne	istuttavat	viinitarhoja	ja juovat	ET	niiden viiniä

פְּרִיָּהֶם: אֶת־ וְאָכְלוּ גִזְזֹת וְעָשׂוּ

H6213	H1593	H398	H853	H6529
ve·'a·su	gan·not,	ve·'a·che·lu	'et-	pe·ri·hem.
ja tekevät	hedelmätarhoja ja syövät	ET	niiden hedelmiä	

מֵעַל עוֹד יִנְתְּנוּ וְלֹא אֲדַמָּתָם עַל־ וְנִטְעֹתֵי

H5193	H5921	H127	H3808	H5428	H5750	H5921
u·ne·ta·tim	'al-	'ad·ma·tam;	ve·'lo	jin·na·te·shu	od,	me·'al
minä istutan heidät	maahansa	eikä	heitä karkoteta enää	pois		

יְהוָה אָמַר לָהֶם נְתַתִּי אֲשֶׁר אֲדַמְתֶּם

[H127](#)

'ad·ma·tam
maastaan

[H834](#)

'a·sher
jonka

[H5414](#)

na·tat·ti
minä annoin heille

[H1992](#)

la·hem,

[H559](#)

'a·mar
sanoo

[H3069](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

אֱלֹהֵיךָ:

[H430](#)

'E·LO·HEI·CHA.

ELOHEICHA sinun Jumalasi